

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 marzo 2011



Aoste, le 8 mars 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 779 a pag. 782

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 783
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 799
Atti degli Assessori regionali 803
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 822
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 851
Avvisi e comunicati 863
Atti emanati da altre amministrazioni 863

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 866
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 779 à la page 782

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 783
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 799
Actes des Assesseurs régionaux 803
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 822
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 851
Avis et communiqués 863
Actes émanant des autres administrations 863

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 866
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1.

Disposizioni in materia turistica ed urbanistica. Modifiche di leggi regionali. pag. 783

Legge regionale 16 febbraio 2011, n. 2.

Disciplina delle attività di coltivazione, raccolta, prima trasformazione, trasformazione e commercializzazione delle piante officinali. pag. 792

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 7 febbraio 2011, n. 30.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 105 della l.r. 54/1998, dell'Accordo di programma per la definizione e la realizzazione degli interventi per garantire l'accessibilità alla conca di Cheneil, in attuazione della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4. pag. 799

Decreto 9 febbraio 2011, n. 34.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio in località Tessella nel Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 799

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 16 février 2011,

portant dispositions en matière de tourisme et d'urbanisme et modification de lois régionales. page 783

Loi régionale n° 2 du 16 février 2011,

portant réglementation des activités de culture, de récolte, de première transformation, de transformation et de commercialisation des plantes officinales. page 792

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 30 du 7 février 2011,

portant approbation, aux termes de l'art. 105 de la LR n° 54/1998, de l'accord de programme relatif à la définition et à la réalisation des travaux nécessaires à garantir l'accessibilité du vallon de Cheneil, en application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003. page 799

Arrêté n° 34 du 9 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Tessella, dans la commune de VERRAYES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes. page 799

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 4 febbraio 2011, n. 1.

Calendario ittico per gli anni 2011-2012.
pag. 803

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 19 gennaio 2011, n. 11.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al sig. Francesco NOCERINO.
pag. 818

Decreto 4 febbraio 2011, n. 26.

Spostamento impianto elettrico a 15 kv e di BT Soc. *Thermæ s.r.l.* in via IV novembre del comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta. - linea n. 089.
pag. 818

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento Dirigenziale 7 febbraio 2011, n. 535.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.
pag. 822

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 9 febbraio 2011, n. 555.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Monte Rosa" di VERRÈS.
pag. 850

Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2011, n. 602.

Modifica del dispositivo del PD n. 332 del 26 gennaio 2011, avente come oggetto "modifica del dispositivo del PD n. 2136 del 12 maggio 2006, "rilascio autorizzazione alla ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 4 février 2011,

portant calendrier de la pêche au titre des années 2011 et 2012.
page 803

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 11 du 19 janvier 2011,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Francesco NOCERINO.
page 818

Arrêté n° 26 du 4 février 2011,

autorisant le déplacement de la ligne électrique basse tension n° 089 (15 kV), appartenant à *Saint-Vincent Thermæ srl*, dont le siège social est situé à SAINT-VINCENT, rue du IV Novembre.
page 818

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 535 du 7 février 2011,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2011, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005, modifié et complété.
page 822

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Acte n° 555 du 9 février 2011,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Monte Rosa» de VERRÈS dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.
page 850

Acte du dirigeant n° 602 du 11 février 2011,

modifiant le dispositif de l'acte du dirigeant n° 332 du 26 janvier 2011 (Modification du dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec

servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente” a seguito di mero errore di trascrizione sede legale.

pag. 850

chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto), à la suite d'une erreur matérielle de transcription du siège social.

page 850

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 febbraio 2011, n. 202.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione, per l'anno scolastico 2010/2011, della borsa di studio istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET.

pag. 851

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 202 du 4 février 2011,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours en vue de l'attribution de la bourse d'études à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET.

page 851

Délibération n° 203 du 4 février 2011.

Approbation des avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2010/2011, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste et le lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes des articles 6 et 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

page 853

Deliberazione 4 febbraio 2011, n. 203.

Approvazione dei bandi di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta e del liceo linguistico di COURMAYEUR, ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

page 853

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 249.

Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 recante "Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14".

pag. 860

Délibération n° 249 du 11 février 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994).

page 860

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 863

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 863

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMBAVE.

Approvazione variante sostanziale al p.r.g.c.

Con la presente il sottoscritto Raimondo HENCHOZ in qualità di Segretario del Comune di CHAMBAVE.

pag. 863

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMBAVE.

Approbation variante générale du p.r.g.c.

Par le présent acte le soussigné Raimondo HENCHOZ, en qualité de Secrétaire de la Commune de CHAMBAVE.

page 863

Comune di GRESSAN.

Deliberazione 26 luglio 2010, n. 38.

Nuova classificazione dei fabbricati in zona A – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 864

Comune di VALPELLINE.

Deliberazione 28 dicembre 2010, n. 69.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione delle aree adiacenti all'ex prato della fiera in frazione capoluogo nel comune di VALPELLINE.

pag. 864

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

ERRATA CORRIGE dell'estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.

pag. 866

Commune de GRESSAN.

Délibération n° 38 du 26 juillet 2010,

portant approbation définitive du nouveau classement des bâtiments situés dans les zones A et réplique aux observations présentées.

page 864

Commune de VALPELLINE.

Délibération n° 69 du 28 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation des travaux de requalification des espaces adjacents à l'ancien pré de la foire, au chef-lieu de la commune de VALPELLINE.

page 864

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Comune di AYAS.

ERRATA de l'extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires) de deux instructeurs techniques de direction, catégorie d, à affecter au bureau technique communal.

page 866

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1.

Disposizioni in materia turistica ed urbanistica. Modifiche di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 33)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), è sostituito dal seguente:

«2. La presente legge definisce l'attività ricettiva alberghiera e ne classifica le aziende nell'interesse pubblico e ai fini di una corretta informazione.».

2. L'articolo 2 della l.r. 33/1984 è sostituito dal seguente:

«Art. 2

(Aziende alberghiere)

1. Le aziende alberghiere sono esercizi ricettivi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, eventuali servizi di somministrazione di alimenti e bevande e altri servizi accessori in camere ubicate in uno o più stabili o in una porzione di stabile.

2. Sono considerati aziende alberghiere e vengono assoggettati alla relativa disciplina gli alberghi propriamente detti, le residenze turistico-alberghiere e gli alberghi diffusi.

3. Sono alberghi le aziende aventi le caratteristiche di

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 16 février 2011,

portant dispositions en matière de tourisme et d'urbanisme et modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984, portant normes de classement des établissements hôteliers, est remplacé comme suit :

«2. La présente loi définit l'activité d'accueil hôtelière et en classe les établissements, dans l'intérêt public et dans le but d'une information correcte.».

2. L'art. 2 de la LR n° 33/1984 est remplacé comme suit :

«Art. 2

(Établissements hôteliers)

1. Les établissements hôteliers sont des établissements commerciaux d'hébergement ouverts au public, à gestion unitaire, et qui offrent un service de logement, des éventuels services de fourniture d'aliments et de boissons et d'autres services accessoires dans des chambres situées dans un ou plusieurs bâtiments ou dans une partie de bâtiment.

2. Sont considérés comme des établissements hôteliers et sont soumis aux dispositions y afférentes les hôtels proprement dits, les résidences touristiques et hôtelières et les hôtels diffus.

3. On entend par «hôtels» les établissements ayant les

cui al comma 1 e che possiedono i requisiti individuati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione al Consiglio permanente degli enti locali e alla Commissione consiliare competente.

4. Sono residenze turistico-alberghiere le aziende che forniscono alloggio e servizi accessori in unità abitative arredate, costituite da uno o più locali, dotate di servizio autonomo di cucina e che possiedono i requisiti individuati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione al Consiglio permanente degli enti locali e alla Commissione consiliare competente.
5. Sono alberghi diffusi le aziende che, al fine di garantire il miglior utilizzo del patrimonio edilizio esistente e il recupero degli immobili in disuso, forniscono alloggio e altri servizi alberghieri in camere dislocate in più stabili esistenti ubicati in un ambito territoriale definito e integrati tra loro dalla centralizzazione in un unico stabile dell'ufficio ricevimento, nello stesso o in altro stabile delle sale di uso comune e, eventualmente, degli altri servizi offerti. La Giunta regionale, con propria deliberazione, previa illustrazione al Consiglio permanente degli enti locali e alla Commissione consiliare competente, individua:
 - a) i requisiti minimi strutturali, tecnici e di servizio ed i parametri per il riconoscimento dei diversi livelli di classificazione;
 - b) la distanza massima tra le camere e i locali di servizio centralizzati e le modalità per la relativa misurazione.
6. Le deliberazioni della Giunta regionale di cui ai commi 3, 4 e 5 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.».
3. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 33/1984 è sostituito dal seguente:

«1. Le aziende alberghiere sono classificate in base ai requisiti posseduti e sono contrassegnate, in relazione alla classificazione attribuita, rispettivamente con una, due, tre, tre superior, quattro, quattro superior e cinque stelle per gli alberghi, due, tre, quattro e cinque stelle per le residenze turistico-alberghiere e due, tre, quattro e cinque stelle per gli alberghi diffusi.».
4. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 33/1984, dopo la parola: «alberghi» sono aggiunte le seguenti: «e negli alberghi diffusi».

caractéristiques visées au premier alinéa du présent article et remplissant les conditions fixées par délibération du Gouvernement régional, après que lesdites conditions auront été illustrées au Conseil permanent des collectivités locales et à la Commission du Conseil régional compétente en la matière.

4. On entend par «résidences touristiques et hôtelières» les établissements offrant un service de logement et des services accessoires dans des unités d'habitation meublées, constituées de un ou plusieurs locaux, dotées d'un service de cuisine autonome et remplissant les conditions fixées par délibération du Gouvernement régional, après que lesdites conditions auront été illustrées au Conseil permanent des collectivités locales et à la Commission du Conseil régional compétente en la matière.
5. On entend par «hôtels diffus» les établissements qui, aux fins de la meilleure utilisation du patrimoine bâti existant et de la réhabilitation des immeubles inutilisés, offrent un service de logement et d'autres services hôteliers dans des chambres situées dans plusieurs immeubles localisés sur une portion de territoire définie et bénéficiant de la concentration du service de réception dans un seul bâtiment, ainsi que des salles communes et, éventuellement, des services complémentaires dans ce même bâtiment ou dans un autre. Le Gouvernement régional fixe, par une délibération prise après que les contenus de celle-ci auront été illustrés au Conseil permanent des collectivités locales et à la Commission du Conseil régional compétente en la matière, ce qui suit:
 - a) Les conditions structurelles, techniques et de service requises et les paramètres pour la reconnaissance des différents niveaux de classement;
 - b) La distance maximale entre les chambres et les locaux de service centralisés, ainsi que les modalités de mesure y afférentes.
6. Les délibérations du Gouvernement régional visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas ci-dessus sont publiées au Bulletin officiel de la Région.».
3. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 33/1984 est remplacé comme suit:

«1. Les établissements hôteliers sont classés en fonction des conditions qu'ils réunissent et il leur est attribué le nombre d'étoiles correspondant à leur classement, à savoir une, deux, trois, trois supérieur, quatre, quatre supérieur et cinq étoiles pour les hôtels; deux, trois, quatre et cinq étoiles pour les résidences touristiques et hôtelières et deux, trois, quatre et cinq étoiles pour les hôtels diffus.».
4. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1984, après le mot: «hôtels» sont ajoutés les mots: «et dans les hôtels diffus».

Art. 2

(Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)

1. Al comma 1 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Gli esercizi oggetto di ampliamento ai sensi del presente comma possono altresì essere oggetto di cambio di destinazione d'uso in alberghi o in residenze turistico-alberghiere, come definiti dall'articolo 2, commi 3 e 4, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), o in affittacamere, come definiti dall'articolo 14 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere).».
2. L'alinea del comma 2 dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, è sostituito dal seguente: «Le aziende alberghiere esistenti, come definite dall'articolo 2, commi 3 e 4, della l.r. 33/1984, e gli esercizi di affittacamere esistenti, come definiti dall'articolo 14 della l.r. 11/1996, ivi compresi quelli ricadenti all'interno delle zone territoriali di tipo A, possono essere ampliati, purché in misura non superiore al 40 per cento del volume esistente alla data del 31 marzo 2010, per soddisfare esigenze connesse al miglioramento e al potenziamento dei servizi offerti, all'adeguamento delle condizioni igienico-sanitarie e funzionali all'efficienza energetica, anche con aumento della capacità ricettiva. Gli esercizi di affittacamere oggetto di ampliamento ai sensi del presente comma possono altresì essere oggetto di cambio di destinazione d'uso in alberghi o in residenze turistico-alberghiere, come definiti dall'articolo 2, commi 3 e 4, della l.r. 33/1984. Gli ampliamenti degli esercizi di affittacamere assentiti ai sensi del presente comma possono altresì essere destinati alla realizzazione di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla l.r. 1/2006. Tali disposizioni si applicano anche:».
3. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, dopo le parole: «purché non ne sia» è inserita la seguente: «stata».
4. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, dopo le parole: «purché non ne sia» è inserita la seguente: «stata».
5. Il comma 2bis dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:
«2bis. Gli ampliamenti di cui ai commi 1 e 2 possono essere realizzati anche mediante più interventi purché l'ampliamento complessivo non superi, per ogni unità immobiliare, il 40 per cento del

Art. 2

(Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 90 bis de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, est ajoutée la phrase rédigée comme suit: «Les établissements agrandis au sens du présent alinéa peuvent également faire l'objet d'un changement de destination et être transformés soit en hôtels ou en résidences touristiques et hôtelières au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984, portant normes de classement des établissements hôteliers, soit en chambres d'hôtes au sens de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996, portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières.»
2. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit: «Les établissements hôteliers existants, tels qu'ils sont définis aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 2 de la loi LR n° 33/1984, et les structures de chambres d'hôtes existantes, telles qu'elles sont définies à l'art. 14 de la LR n° 11/1996, y compris ceux situés dans les zones du type A, peuvent faire l'objet d'agrandissements, jusqu'à 40 p. 100 au maximum du volume existant à la date du 31 mars 2010, pour satisfaire aux exigences d'amélioration et de renforcement des services offerts, ainsi que de mise aux normes hygiéniques, sanitaires et d'efficacité énergétique et, éventuellement, pour augmenter leur capacité d'accueil. Les structures de chambres d'hôtes agrandies au sens du présent alinéa peuvent également faire l'objet d'un changement de destination et être transformées en hôtels ou en résidences touristiques et hôtelières au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 2 de la LR n° 33/1984. Les agrandissements des structures de chambres d'hôtes autorisés au sens du présent alinéa peuvent être destinés à la réalisation d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons au sens de la LR n° 1/2006. Ces dispositions s'appliquent également:».
3. À la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, les mots: «à condition que la destination y afférente n'ait pas changé» sont remplacés par les mots: «à condition que la destination y afférente n'ait pas été changée».
4. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, les mots: «à condition que la destination y afférente n'ait pas changé» sont remplacés par les mots: «à condition que la destination y afférente n'ait pas été changée».
5. Le deuxième alinéa bis de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit:
«2 bis. Les agrandissements visés aux premier et deuxième alinéas du présent article peuvent être réalisés en plusieurs fois, à condition que l'augmentation totale de volume ne dépasse pas, pour

volume esistente alla data del 31 marzo 2010 calcolato al netto degli eventuali ampliamenti già assentiti dai Comuni ai sensi delle seguenti disposizioni:

- a) articolo 27 della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34 (Manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni);
- b) commi 1 e 2 nel testo introdotto dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 17 giugno 2009, n. 18 (Disposizioni urgenti in materia di aree boscate e di ampliamento di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande e di strutture alberghiere e di realizzazione di centri benessere in alcune tipologie di strutture ricettive. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta));
- c) commi 1 e 2 nel testo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 (Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18);
- d) articolo 1, comma 2, della l.r. 24/2009, nel testo antecedente la modificazione recata dall'articolo 6 della legge regionale 30 giugno 2010, n. 19 (Disposizioni urgenti in materia di strutture, imprese e operatori turistici. Modificazioni di leggi regionali).».

6. Dopo il comma 2bis dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:

«2 ter. Concorrono al computo degli ampliamenti assentibili ai sensi dei commi 1 e 2, gli eventuali ampliamenti già assentiti dai Comuni ai sensi delle disposizioni di cui al comma 2bis, lettere a), b), c) e d), e ai sensi dei commi 1 e 2 nel testo modificato dall'articolo 3, commi 1, 2 e 3, della l.r. 19/2010.».

Art. 3

(Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 19)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a

chaque unité immobilière, 40 p. 100 du volume existant à la date du 31 mars 2010, déduction faite des agrandissements déjà autorisés par les Communes au sens des dispositions suivantes :

- a) Art. 27 de la loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions);
- b) Premier et deuxième alinéa du présent article, tel qu'il a été introduit par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18 du 17 juin 2009, portant dispositions urgentes en matière d'aires boisées, d'agrandissement des établissements de fourniture d'aliments et de boissons et des structures hôtelières, ainsi que de réalisation de centres de bien-être dans certains types de structures d'accueil, et modifiant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste);
- c) Premier et deuxième alinéa du présent article, tel qu'il a été modifié par l'art. 15 de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009, portant mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994;
- d) Deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 24/2009, tel qu'il était formulé avant la modification apportée par l'art. 6 de la loi régionale n° 19 du 30 juin 2010 portant mesures urgentes relatives aux structures, aux entreprises et aux opérateurs touristiques et modifiant des lois régionales en la matière.».

6. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

«2 ter. Sont pris en compte aux fins du calcul des agrandissements susceptibles d'être autorisés au sens des premier et deuxième alinéas du présent article les agrandissements éventuellement déjà autorisés par les Communes au sens des dispositions visées aux lettres a), b), c) et d) du deuxième alinéa bis et au sens des premier et deuxième alinéas du présent article, tel qu'il a été modifié par les premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 3 de la LR n° 19/2010.»

Art. 3

(Modification de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001, portant mesures

- sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), dopo le parole: «dell'attività di affittacamere» sono aggiunte le seguenti: «e di case e appartamenti per vacanze».
2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 19/2001, dopo le parole: «dell'attività di affittacamere» sono aggiunte le seguenti: «e di case e appartamenti per vacanze».
 3. Dopo il numero 2) della lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 19/2001, è inserito il seguente:

«2bis) terreni funzionali alla realizzazione o all'ampliamento di spazi di servizio accessori alle strutture alberghiere e a quelle per l'esercizio di attività di affittacamere;».
 4. Dopo il numero 5) della lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 19/2001, è aggiunto il seguente:

«5bis) terreni funzionali alla realizzazione o all'ampliamento di spazi di servizio accessori ai complessi ricettivi all'aperto, a condizione che il richiedente sia già proprietario dei fabbricati in cui sono allocati i servizi generali e di terreni che rappresentino non meno di un terzo della superficie del complesso;».
 5. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 19/2001, le parole: «quindici anni» sono sostituite dalle seguenti: «venti anni».
 6. Dopo il numero 2) della lettera b) del comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 19/2001, è aggiunto il seguente:

«2bis) terreni funzionali alla realizzazione o all'ampliamento di spazi di servizio accessori alle strutture per l'esercizio di attività commerciale o di somministrazione di alimenti e bevande;».
 7. Al comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 19/2001, le parole: «quindici anni» sono sostituite dalle seguenti: «venti anni».
 8. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 23 della l.r. 19/2001 è sostituita dalla seguente:

«b) quindici anni decorrenti dalla data di erogazione a saldo delle agevolazioni, fatti salvi eventuali vincoli urbanistici di durata superiore, quando si tratti delle spese di cui agli articoli 4, comma 2, lettere a) e b), e 9, comma 2, lettere a) e b). Decorso i quindici anni, il mutamento di destinazione, l'alienazione o la cessione, effettuati prima della scadenza del mutuo a tasso agevolato, sono subordinati all'estinzione del mutuo medesimo.».
- régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, les mots: «et des chambres d'hôtes déjà autorisées» sont remplacés par les mots: «, ainsi que des chambres d'hôtes et des maisons et appartements pour les vacances déjà autorisés».
2. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001, les mots: «déjà autorisées» sont remplacés par les mots: «et des maisons et appartements pour les vacances déjà autorisés».
 3. Après le point 2) de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001, est ajouté le point rédigé comme suit:

«2bis) Terrains servant à la réalisation ou à l'agrandissement d'espaces de service accessoires des structures hôtelières et des structures de chambres d'hôtes;».
 4. Après le point 5) de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001, est ajouté le point rédigé comme suit:

«5bis) Terrains servant à la réalisation ou à l'agrandissement d'espaces de service accessoires des structures d'accueil touristique en plein air, à condition que le demandeur soit déjà propriétaire des bâtiments abritant les services généraux et de terrains représentant au moins un tiers de la superficie de la structure en cause;».
 5. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2001, les mots: «quinze ans» sont remplacés par les mots: «vingt ans».
 6. Après le point 2) de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 19/2001, est ajouté le point rédigé comme suit:

«2bis) Terrains servant à la réalisation ou à l'agrandissement d'espaces de service accessoires des structures pour l'exercice des activités commerciales ou pour la fourniture d'aliments et de boissons;».
 7. Au premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2001, les mots: «quinze ans» sont remplacés par les mots: «vingt ans».
 8. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 19/2001 est remplacée comme suit:

«b) Quinze ans à compter de la date de versement du solde de l'aide, sans préjudice des éventuelles servitudes d'urbanisme d'une durée supérieure, s'il s'agit des dépenses visées aux lettres a et b du deuxième alinéa de l'article 4 et aux lettres a et b du deuxième alinéa de l'article 9 de la présente loi. À l'issue de ladite période, les biens financés peuvent subir un changement de destination ou être aliénés ou cédés avant l'expiration du prêt bonifié les concernant uniquement après extinction de ce dernier.».

9. Dopo il comma 5quinquies dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, è aggiunto il seguente:

«5sexies. Qualora il soggetto beneficiario, prima della scadenza dei termini di cui al comma 2, lettera b), al fine di potenziare o riqualificare l'attività turistico-ricettiva o commerciale, intenda sostituire i beni immobili finanziati con nuovi beni immobili da adibire al medesimo uso di quelli finanziati, propone apposita istanza alla struttura competente finalizzata ad ottenere l'autorizzazione all'alienazione separatamente dall'azienda o al mutamento di destinazione dei beni immobili oggetto di finanziamento. A tali fini, costituiscono sostituzione dei beni finanziati le seguenti iniziative:

- a) costruzione di nuovi fabbricati;
- b) recupero ed eventuale ampliamento di fabbricati esistenti aventi destinazione d'uso diversa da quella dei beni già oggetto di finanziamento;
- c) recupero ed eventuale ampliamento di fabbricati esistenti aventi la medesima destinazione d'uso dei beni già oggetto di finanziamento, ma privi di vincoli di natura urbanistica o derivanti dalla concessione di finanziamenti pubblici.».

10. Dopo il comma 5sexies, introdotto dal comma 9, è aggiunto il seguente:

«5septies. Ai beni immobili realizzati o recuperati ai sensi del comma 5sexies che beneficiano di agevolazioni ai sensi della presente legge si applicano le disposizioni di cui al comma 2, lettera b). Qualora i beni immobili non beneficino di agevolazioni ai sensi della presente legge, i medesimi non possono mutare la loro destinazione o essere ceduti o alienati, separatamente dall'azienda, per un periodo pari a quindici anni dalla data di avvio dell'attività.».

11. Dopo il comma 5septies, introdotto dal comma 10, è aggiunto il seguente:

«5octies. L'eventuale autorizzazione di cui al comma 5sexies è rilasciata ai sensi dei commi 5bis e 5ter e assume efficacia secondo le modalità e i vincoli stabiliti con la relativa deliberazione della Giunta regionale.».

12. Dopo il comma 5octies, introdotto dal comma 11, è ag-

9. Après le cinquième alinéa quinquies de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

«5 sexies. Au cas où le bénéficiaire souhaiterait renforcer ou requalifier son activité touristique, hôtelière ou commerciale en remplaçant les biens immeubles financés par de nouveaux biens immeubles destinés au même usage que ceux-ci avant l'expiration des délais visés à la lettre b du deuxième alinéa du présent article, il dépose une demande ad hoc à la structure compétente en vue d'obtenir l'autorisation d'aliéner les biens financés séparément de l'entreprise ou de modifier la destination desdits biens. À cette fin, les biens financés sont considérés comme remplacés dans les cas suivants :

- a) Construction de nouveaux bâtiments ;
- b) Réhabilitation et éventuel agrandissement de bâtiments destinés à un usage autre que celui des biens financés ;
- c) Réhabilitation et éventuel agrandissement de bâtiments destinés au même usage que celui des biens financés mais non frappés de servitudes d'urbanisme ou dérivant de l'octroi de financements publics.».

10. Après le cinquième alinéa sexies de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, tel qu'il a été ajouté par le neuvième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

«5 septies. Les biens immeubles réalisés ou réhabilités au sens de l'alinéa 5 sexies et faisant l'objet des aides prévues par la présente loi tombent sous le coup des dispositions visées à la lettre b du deuxième alinéa ci-dessus. Lorsque les biens en cause ne font l'objet d'aucune aide au sens de la présente loi, ils ne peuvent changer de destination, ni être cédés ou aliénés séparément de l'entreprise pendant quinze ans à compter de la date de démarrage de l'activité.».

11. Après le cinquième alinéa septies de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, tel qu'il a été ajouté par le dixième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

«5 octies. L'éventuelle autorisation visée à l'alinéa 5 sexies est délivrée aux termes des alinéas 5 bis et 5 ter ci-dessus et prend effet suivant les modalités et avec les restrictions établies par la délibération du Gouvernement régional y afférente.».

12. Après le cinquième alinéa octies de l'art. 23 de la LR n°

giunto il seguente:

«5nonies. Le autorizzazioni di cui ai sommi 5bis e 5sexies costituiscono deroga al vincolo derivante dal finanziamento pubblico di cui all'articolo 29, comma 6, delle norme di attuazione del Piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP), approvato con legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 (Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP)).».

13. Al comma 4bis dell'articolo 25 della l.r. 19/2001, le parole: «comma 5bis» sono sostituite dalle seguenti: «commi 5bis e 5sexies».

Art. 4
(Abrogazioni)

1. Le tabelle A e B e il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, allegati alla l.r. 33/1984, sono abrogati con effetto dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale delle deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 2, commi 3, 4 e 5 della l.r. 33/1984, come sostituito dall'articolo 1, comma 2, della presente legge.
2. Le disposizioni contenute negli atti di cui al comma 1 continuano ad applicarsi alle domande di classificazione presentate anteriormente alla data di pubblicazione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui al comma 1.
3. Il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 19/2010 è abrogato.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

19/2001, tel qu'il a été ajouté par le onzième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit:

«5 nonies. Les autorisations visées aux alinéas 5 bis et 5 sexies valent dérogation aux restrictions dérivant du financement public au sens du sixième alinéa de l'article 29 des dispositions d'application du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP).».

13. Au quatrième alinéa bis de l'art. 25 de la LR n° 19/2001, les mots: «au cinquième alinéa bis» sont remplacés par les mots: «aux alinéas 5 bis et 5 sexies».

Art. 4
(Abrogation de dispositions)

1. Les tableaux A et B et le tableau de classement indiquant le nombre minimum de points nécessaire au titre de chaque catégorie, annexés à la LR n° 33/1984, sont abrogés et cessent de produire leurs effets à la date de publication au Bulletin officiel des délibérations du Gouvernement régional prévues aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 2 de ladite loi, tel qu'il résulte du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi.
2. Les dispositions des actes visés au premier alinéa du présent article continuent d'être appliquées aux demandes de classement présentées avant la date de publication des délibérations du Gouvernement régional mentionnées audit alinéa.
3. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2010 est abrogé.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 128;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3477 del 03 dicembre 2010);
 - presentato al Consiglio regionale in data 09 dicembre 2010;
 - assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 14 dicembre 2010;
 - assegnata alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 14 dicembre 2010;
 - acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 21 gennaio 2011;
 - acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti III-IV, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 28 gennaio 2011, su nuovo testo e relazione del Consigliere Mauro BIELER;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10 febbraio 2011 con deliberazione n. 1630/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 15 febbraio 2011.

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 128;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 3477 du 03 décembre 2010);
 - présenté au Conseil régional en date du 09 décembre 2010;
 - soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 14 décembre 2010;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 14 décembre 2010;
 - transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 21 janvier 2011;
 - examiné par les Commissions permanentes du Conseil III-IV qui ont exprimé leur avis en date du 28 janvier 2011, – nouveau texte – et rapport du Conseiller Mauro BIELER;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10 février 2011 délibération n. 1630/XIII;
 - transmis au Président de la Région en date du 15 février 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 16 FEBBRAIO 2011, N. 1.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«2. La presente legge definisce l'attività ricettiva alberghiera e ne classifica le aziende, nell'interesse pubblico e ai fini di una corretta informazione, in base ai requisiti indicati nelle allegate tabelle.»

- ⁽²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«Art. 2
(Aziende alberghiere)*

1 Le aziende alberghiere sono esercizi ricettivi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, eventuali servizi di somministrazione di alimenti e bevande e altri servizi accessori in camere ubicate in uno o più stabili o in una porzione di stabile.

2 Sono considerati aziende alberghiere e vengono assoggettati alla relativa disciplina gli «alberghi» propriamente detti e le «residenze turistico-alberghiere».

3 Sono «alberghi» le aziende aventi le caratteristiche di cui al primo comma del presente articolo che possiedono i requisiti indicati nell'allegata tabella A.

4 Sono «residenze turistico-alberghiere» le aziende che forniscono alloggio e servizi accessori in unità abitative arredate, costituite da uno o più locali, dotate di servizio autonomo di cucina e che possiedono i requisiti indicati nell'allegata tabella B.

5 Le tabelle A e B di cui ai precedenti commi, nonché il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, formano parte integrante della presente legge.»

- ⁽³⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«1. Le aziende alberghiere sono classificate in base ai requisiti posseduti e vengono contrassegnate, in relazione alla classificazione attribuita, rispettivamente con una, due, tre, quattro e cinque stelle per gli alberghi e due, tre e quattro stelle per le residenze turistico-alberghiere.»

- (4) Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«1. Negli alberghi è consentita la presenza di unità abitative dotate di cucina o posto - cottura nel limite di una capacità ricettiva non superiore al 15 per cento di quella complessiva dell'esercizio.»

Note all'articolo 2:

- (5) Il comma 1 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«1. Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), possono formare oggetto di ampliamento mediante il mutamento di destinazione d'uso di volumi preesistenti o interventi che comportino incremento volumetrico, purché in misura non superiore al 40 per cento del volume esistente alla data del 31 marzo 2010, nel rispetto dei requisiti igienico-sanitari, ai sensi della normativa vigente in materia.»

- (6) L'alinnea del comma 2 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Le aziende alberghiere esistenti, come definite dall'articolo 2, commi 3 e 4, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), e gli esercizi di affittacamere esistenti, come definiti dall'articolo 14 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), ivi compresi quelli ricadenti all'interno delle zone territoriali di tipo A, possono essere ampliati, purché in misura non superiore al 40 per cento del volume esistente alla data del 31 marzo 2010, per soddisfare esigenze connesse al miglioramento e al potenziamento dei servizi offerti, all'adeguamento delle condizioni igienico-sanitarie e funzionali all'efficienza energetica, anche con aumento della capacità ricettiva. Tale disposizione si applica anche:»

- (7) La lettera a) del comma 2 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«a) alle aziende alberghiere, come definite dall'articolo 2, commi 3 e 4, della l.r. 33/1984, che, pur avendo ottenuto la classificazione regionale ai sensi della l.r. 33/1984 medesima e l'autorizzazione comunale all'esercizio o per le quali sia stata presentata la prescritta dichiarazione di inizio attività, non siano in attività o la cui attività sia temporaneamente cessata, purché non ne sia mutata la destinazione d'uso e purché sia presentato, entro un anno dalla conclusione dei lavori, un piano di ripresa dell'attività alla struttura regionale competente in materia di turismo;»

- (8) La lettera b) del comma 2 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«b) agli esercizi di affittacamere che, pur avendo ottenuto l'autorizzazione comunale all'esercizio o per le quali sia stata presentata la prescritta dichiarazione di inizio attività, non siano in attività o la cui attività sia temporaneamente cessata, purché non ne sia mutata la destinazione d'uso e purché sia presentato alla struttura regionale competente in materia di turismo un piano di ripresa dell'attività entro un anno dalla conclusione dei lavori;»

- (9) Il comma 2bis dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«2bis. Gli ampliamenti di cui ai commi 1 e 2 possono essere realizzati una sola volta per ogni unità immobiliare.»

Note all'articolo 3:

- (10) La lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«a) realizzazione di nuove strutture alberghiere e complessi ricettivi all'aperto, nonché realizzazione di ampliamenti delle strutture alberghiere e dei complessi ricettivi all'aperto già classificati ai sensi della normativa regionale vigente e delle strutture per l'esercizio dell'attività di affittacamere già autorizzate ai sensi della normativa regionale vigente;»

- (11) La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«b) ristrutturazione, ammodernamento e riqualificazione di strutture alberghiere e complessi ricettivi all'aperto già classificati ai sensi della normativa regionale vigente e di strutture per l'esercizio dell'attività di affittacamere già autorizzate ai sensi della normativa regionale vigente, nonché riorganizzazione dell'attività d'impresa;»

- (12) Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«1. Per favorire la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 4, possono essere concessi, per ciascuna iniziativa, contributi in conto capitale, o, in alternativa anche parziale, mutui a tasso agevolato, della durata massima di quindici anni più due di preammortamento, a valere sui fondi di rotazione di cui all'articolo 21.»

- (13) Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«1. Per favorire la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 9, possono essere concessi, per ciascuna iniziativa, contributi in conto capitale, o in alternativa

anche parziale, mutui a tasso agevolato, della durata massima di quindici anni per le spese di cui all'articolo 9, comma 2, lettere a) e b), e di cinque anni per le spese di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c), a valere sui fondi di rotazione di cui all'articolo 21.».

⁽¹⁴⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«b) per un periodo di tempo pari a quello della durata originariamente fissata per il mutuo o quindici anni decorrenti dalla data di erogazione delle agevolazioni, fatti salvi eventuali vincoli urbanistici di durata superiore, quando si tratti delle spese di cui agli articoli 4, comma 2, lettere a) e b), e 9, comma 2, lettere a) e b).

⁽¹⁵⁾ Il comma 4bis dell'articolo 25 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«4bis. Nei casi di cui all'articolo 23, comma 5bis, autorizzati dalla Giunta regionale, gli interessi, calcolati con le modalità di cui al comma 4, sono ridotti in proporzione al periodo di mantenimento del vincolo di destinazione, rapportato alla durata originaria dello stesso, secondo quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale.».

Nota all'articolo 4:

⁽¹⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«3. Gli importi di cui ai commi 1 e 2 sono considerati al netto degli oneri fiscali.».

Legge regionale 16 febbraio 2011, n. 2.

Disciplina delle attività di coltivazione, raccolta, prima trasformazione, trasformazione e commercializzazione delle piante officinali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Oggetto e ambito di applicazione)

1. Nel rispetto della normativa comunitaria e statale vigente in materia, con particolare riferimento alla normativa in materia di sicurezza alimentare, la presente legge disciplina le attività di coltivazione, raccolta, prima trasformazione, trasformazione e commercializzazione delle piante officinali, delle loro parti e dei relativi derivati, coltivate o raccolte nel territorio regionale. La presente legge disciplina, inoltre, le modalità per assicurare la qualificazione tecnica degli operatori del settore.
2. Sono escluse dall'ambito di applicazione della presente legge:
 - a) le attività di coltivazione, raccolta, prima trasformazione e trasformazione di piante officinali, delle loro parti e dei relativi derivati utilizzati per il solo uso domestico privato;
 - b) la raccolta di specie di flora spontanea autoctona e delle specie di licheni per uso officinale di cui all'ar-

Loi régionale n° 2 du 16 février 2011,

portant réglementation des activités de culture, de récolte, de première transformation, de transformation et de commercialisation des plantes officinales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Objet et domaine d'application)

1. Dans le respect de la législation communautaire et nationale en vigueur, et notamment des dispositions en matière de sécurité alimentaire, la présente loi régit les activités de culture, de récolte, de première transformation, de transformation et de commercialisation des plantes officinales cultivées ou récoltées sur le territoire régional, ainsi que des parties et des dérivés de celles-ci. La présente loi fixe, par ailleurs, les modalités à suivre pour assurer la qualification technique des opérateurs de ce secteur.
2. Les dispositions de la présente loi ne concernent pas :
 - a) Les activités de culture, de récolte, de première transformation et de transformation des plantes officinales, de leurs parties et de leurs dérivés uniquement en vue d'un usage domestique privé ;
 - b) La récolte des espèces officinales de flore spontanée autochtone et de lichens visées à l'art. 6 de la loi ré-

articolo 6 della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 (Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17).

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intendono per:
 - a) piante officinali: vegetali o parti di essi contenenti principi attivi utilizzabili nel settore erboristico o alimentare;
 - b) attività di prima trasformazione: le operazioni di lavaggio, defogliazione, cernita, essiccazione, macerazione, taglio, distillazione delle piante officinali;
 - c) attività di trasformazione: ogni altra operazione non ricompresa nella lettera b);
 - d) prodotti alimentari ad uso erboristico: prodotti a base di piante officinali, singole o miscelate, non addizionati con prodotti di sintesi o semisintesi, destinati ad essere ingeriti a scopo non nutritivo, utilizzati nel tradizionale impiego alimentare di uso corrente per il quale non sono dichiarate finalità salutistiche o terapeutiche;
 - e) piante officinali ad uso alimentare e domestico: le piante officinali suscettibili di impieghi diversi da quelli terapeutici, talora in grado di operare interventi favorevoli le funzioni fisiologiche dell'organismo e ritenute comunque innocue;
 - f) piante officinali ad uso medicale: le piante officinali ad alto potere tossico o di particolare attività farmacologica.

Art. 3
(Compiti)

1. Al fine di favorire lo sviluppo e la qualificazione della produzione regionale delle piante officinali, la struttura regionale competente in materia di produzioni vegetali, di seguito denominata struttura competente, in collaborazione con l'Institut agricole régional, promuove:
 - a) l'organizzazione dei corsi regionali di formazione di cui all'articolo 7;
 - b) l'organizzazione di corsi di aggiornamento e seminari per gli operatori del settore.

regionale n° 45 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977).

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :
 - a) «Plantes officinales», les végétaux ou parties de végétaux contenant des principes actifs susceptibles d'être utilisés dans le secteur alimentaire et en herboristerie ;
 - b) «Activités de première transformation», les opérations de lavage, d'effeuillage, de tri, de séchage, de macération, de coupe et de distillation des plantes officinales ;
 - c) «Activités de transformation», toutes les opérations non citées à la lettre b) ci-dessus ;
 - d) «Produits alimentaires à usage d'herboristerie», les produits à base de plantes officinales, seules ou mélangées, non additionnés de produits de synthèse ou de semi-synthèse, destinés à être ingérés à des fins non nutritionnelles et utilisés traditionnellement dans l'alimentation sans aucune action salutaire ou thérapeutique déclarée ;
 - e) «Plantes officinales à usage alimentaire et domestique», les plantes officinales susceptibles d'être utilisées à des fins autres que les fins thérapeutiques et d'avoir une action favorisant les fonctions physiologiques de l'organisme et, en tout état de cause, considérées comme inoffensives ;
 - f) «Plantes officinales à usage médical», les plantes officinales ayant un pouvoir toxique élevé ou une action pharmacologique particulière.

Art. 3
(Buts)

1. Afin de favoriser le développement et la qualification de la production régionale de plantes officinales, la structure régionale compétente en matière de productions végétales, ci-après dénommée «structure compétente», en collaboration avec l'Institut agricole régional, encourage :
 - a) L'organisation des cours régionaux de formation visés à l'art. 7 de la présente loi ;
 - b) L'organisation de cours de recyclage et de séminaires pour les opérateurs du secteur.

Art. 4

(Attività di coltivazione, raccolta e prima trasformazione)

1. L'attività di coltivazione e di raccolta delle piante officinali è libera nel territorio regionale.
2. L'attività di prima trasformazione delle piante officinali può essere svolta da soggetti in possesso di idoneo titolo di studio previsto dalla normativa statale vigente oppure dai soggetti che abbiano frequentato, con esito positivo, i corsi regionali di formazione di cui all'articolo 7 o equivalente corso di formazione svolto in altre Regioni o in altri Stati membri dell'Unione europea, purché avente i contenuti minimi previsti per i corsi regionali. Al riconoscimento provvede la struttura competente.

Art. 5

(Piante officinali ad uso medicale)

1. Le piante officinali ad uso medicale non possono essere vendute al dettaglio direttamente al consumatore ma possono essere commercializzate esclusivamente a soggetti abilitati alla loro manipolazione, secondo la normativa statale vigente. L'attività di trasformazione di tali piante può essere svolta esclusivamente da soggetti in possesso di idoneo titolo di studio previsto dalla normativa statale vigente; qualora l'interessato non sia in possesso del predetto titolo, può avvalersi dei soggetti qualificati ai sensi della medesima normativa statale.

Art. 6

(Piante officinali ad uso erboristico, alimentare e domestico)

1. Le piante officinali ad uso erboristico, alimentare e domestico possono essere commercializzate o utilizzate, per la realizzazione di prodotti alimentari ad uso erboristico, da soggetti in possesso di idoneo titolo di studio previsto dalla normativa statale vigente oppure dai soggetti che abbiano frequentato, con esito positivo, i corsi regionali di formazione di cui all'articolo 7, o equivalente corso di formazione svolto in altre Regioni o in altri Stati membri dell'Unione europea, purché avente i contenuti minimi previsti per i corsi regionali. Al riconoscimento provvede la struttura competente.

Art. 7

(Corsi regionali di formazione)

1. La struttura competente, con la collaborazione dell'Istituto agricolo regionale, organizza i seguenti corsi di formazione:
 - a) corso di tipo A, rivolto ai soggetti che intendano svolgere le attività di coltivazione e raccolta delle piante officinali, delle loro parti e dei relativi derivati, coltivati o raccolti nel territorio regionale per la realiz-

Art. 4

(Activités de culture, de récolte et de première transformation)

1. Les activités de culture et de récolte des plantes officinales est libre sur le territoire régional.
2. L'activité de première transformation des plantes officinales peut être exercée par les personnes justifiant du titre d'études prévu par la législation nationale en vigueur ou bien ayant participé avec succès à un cours régional de formation au sens de l'art. 7 de la présente loi ou à un cours de formation équivalent organisé dans d'autres régions ou d'autres États membres de l'Union européenne, à condition que les contenus minimaux prévus par les cours régionaux aient été traités. La reconnaissance des cours en cause relève de la structure compétente.

Art. 5

(Plantes officinales à usage médical)

1. Les plantes officinales à usage médical ne peuvent être vendues au détail directement au consommateur, mais exclusivement à des personnes habilitées à les manipuler au sens de la législation nationale en vigueur. L'activité de transformation ne peut être exercée que par les personnes justifiant du titre d'études prévu par la législation nationale en vigueur. Au cas où l'intéressé ne justifierait pas dudit titre, il peut faire appel à des personnes qualifiées au sens de ladite législation.

Art. 6

(Plantes officinales à usage d'herboristerie, alimentaire et domestique)

1. Les plantes officinales à usage d'herboristerie, alimentaire et domestique peuvent être commercialisées ou utilisées pour la réalisation de produits alimentaires à usage d'herboristerie par les personnes justifiant du titre d'études prévu par la législation en vigueur ou bien ayant participé avec succès à un cours régional de formation au sens de l'art. 7 de la présente loi ou à un cours de formation équivalent organisé dans d'autres régions ou d'autres États membres de l'Union européenne, à condition que les contenus minimaux prévus par les cours régionaux aient été traités. La reconnaissance des cours en cause relève de la structure compétente.

Art. 7

(Cours de formation régionaux)

1. La structure compétente, en collaboration avec l'Institut agricole régional, organise les cours de formation suivants:
 - a) Cours du type A, à l'intention des personnes qui entendent exercer les activités de culture et de récolte des plantes officinales, de leurs parties et de leurs dérivés, sur le territoire régional aux fins de la réa-

zazione di prodotti ad uso alimentare, erboristico, domestico, cosmetico e medicale;

- b) corso di tipo B, rivolto ai soggetti che intendano svolgere le attività di prima trasformazione, trasformazione e commercializzazione delle piante officinali, delle loro parti e dei relativi derivati, coltivati o raccolti nel territorio regionale per la realizzazione di prodotti ad uso alimentare, erboristico e domestico.
2. Nell'ambito dei corsi di formazione di cui al comma 1 possono essere riconosciuti crediti formativi, con le modalità e secondo le procedure previste dalle disposizioni regionali vigenti in materia di formazione professionale.
 3. Con provvedimento del dirigente della struttura competente è nominata apposita commissione per la valutazione delle competenze conseguite a seguito della partecipazione ai corsi di formazione di cui al comma 1. La partecipazione alla commissione è a titolo gratuito e non comporta oneri a carico del bilancio regionale.
 4. Con ulteriore provvedimento del dirigente della struttura competente sono definiti i contenuti, la durata e le modalità di svolgimento dei corsi di formazione di cui al comma 1.

Art. 8

(Requisiti per l'erogazione dei contributi)

1. A decorrere dal 1° gennaio 2012, i contributi previsti dal titolo III della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010), e da specifici programmi approvati con le modalità di cui all'articolo 47, comma 2, della stessa possono essere concessi, a sostegno delle attività di cui alla presente legge, ai soggetti titolari dei requisiti richiesti dalla l.r. 32/2007, purché in possesso di uno dei seguenti ulteriori requisiti:
 - a) frequenza, con esito positivo, dei corsi regionali di formazione di cui all'articolo 7 oppure di equivalente corso di formazione svolto in altre Regioni o in altri Stati membri dell'Unione europea, purché avente i contenuti minimi previsti per i corsi regionali;
 - b) idoneo titolo di studio previsto dalla normativa statale vigente per lo svolgimento delle attività di prima trasformazione, trasformazione e commercializzazione delle piante officinali, delle loro parti e dei relativi derivati.
2. Ai fini della concessione dei contributi di cui al comma 1, i requisiti di cui alle lettere a) e b) dello stesso possono essere posseduti dal coniuge, dai parenti entro il terzo grado o dagli affini entro il secondo grado del titolare dell'azienda agricola.

lisation de produits à usage alimentaire, cosmétique, médical ou d'herboristerie;

- b) Cours du type B, à l'intention des personnes qui entendent exercer les activités de première transformation, de transformation et de commercialisation des plantes officinales cultivées ou récoltées sur le territoire régional, ainsi que des parties et des dérivés de celles-ci, aux fins de la réalisation de produits à usage alimentaire, domestique ou d'herboristerie.
2. Dans le cadre des cours visés au premier alinéa ci-dessus, des crédits de formation peuvent être reconnus suivant les modalités et les procédures prévues par les dispositions régionales en vigueur en matière de formation professionnelle.
 3. Le jury chargé d'évaluer les compétences acquises à l'issue des cours de formation visés au premier alinéa du présent article est nommé par un acte du dirigeant de la structure compétente. La participation audit jury est à titre gratuit et ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.
 4. Un acte du dirigeant de la structure compétente définit les contenus, la durée et les modalités de déroulement des cours de formation visés au premier alinéa du présent article.

Art. 8

(Conditions d'éligibilité aux aides)

1. À compter du 1^{er} janvier 2012, les aides prévues par le Titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010) et par les programmes spéciaux approuvés selon les modalités indiquées au deuxième alinéa de l'art. 47 de ladite loi peuvent être accordées pour les activités visées à la présente loi aux personnes qui réunissent les conditions requises ainsi que l'une des conditions suivantes:
 - a) Avoir participé avec succès à un cours régional de formation au sens de l'art. 7 de la présente loi ou à un cours de formation équivalent organisé dans d'autres régions ou d'autres États membres de l'Union européenne, pourvu que les contenus minimaux prévus par les cours régionaux aient été traités;
 - b) Justifier du titre d'études prévu par la législation nationale en vigueur aux fins de l'exercice des activités de première transformation, de transformation et de commercialisation des plantes officinales, de leurs parties et de leurs dérivés.
2. Aux fins des aides visées au premier alinéa ci-dessus, les conditions figurant aux lettres a) et b) dudit alinéa peuvent être remplies par le conjoint du titulaire de l'exploitation agricole ou par un parent jusqu'au troisième degré ou par un allié jusqu'au deuxième degré dudit titulaire.

3. Ai fini della concessione dei contributi di cui al comma 1, il possesso dei requisiti di cui alle lettere a) e b) dello stesso non è richiesto ai soggetti che svolgono esclusivamente attività di coltivazione e di raccolta delle piante officinali.

Art. 9
(*Contrassegno di origine e qualità*)

1. Al fine di promuovere e valorizzare la produzione regionale di piante officinali, garantendone un elevato livello qualitativo, è istituito un apposito contrassegno di origine e qualità.
2. Il contrassegno di origine e qualità di cui al comma 1 è attribuito alle piante officinali, raccolte o coltivate sul territorio valdostano, nonché ai prodotti da queste derivati, sulla base dei requisiti e secondo le modalità stabiliti con la deliberazione di cui all'articolo 11.

Art. 10
(*Vigilanza e controllo*)

1. L'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) svolge attività di controllo e di vigilanza in merito all'applicazione della presente legge ed irroga le sanzioni previste dalla normativa statale vigente.

Art. 11
(*Rinvio*)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, su proposta della struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica, sentita la struttura competente, provvede ad individuare le piante officinali ad uso alimentare e domestico nonché quelle ad uso medicale, come definite dall'articolo 2, comma 1, lettere e) ed f).

Art. 12
(*Disposizioni finanziarie*)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 3 è determinato in annui euro 40.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 nell'unità previsionale di base 1.11.8.11 (Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2011/2013 mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nell'unità previsionale di

3. Aux fins des aides visées au premier alinéa ci-dessus, les conditions visées aux lettres a) et b) dudit alinéa ne doivent pas être remplies par les personnes qui exercent exclusivement les activités de culture et de récolte des plantes officinales.

Art. 9
(*Label d'origine et de qualité*)

1. Un label d'origine et de qualité est créé afin de promouvoir et de valoriser la production régionale de plantes officinales, ainsi que de garantir un haut niveau de qualité de celle-ci.
2. Le label d'origine et de qualité visé au premier alinéa ci-dessus est attribué aux plantes officinales récoltées ou cultivées sur le territoire régional, ainsi qu'aux produits dérivés de celles-ci, sur la base des conditions et suivant les modalités établies par la délibération prévue par l'art. 11 de la présente loi.

Art. 10
(*Surveillance et contrôle*)

1. L'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) est chargée de la surveillance et du contrôle quant à l'application de la présente loi et inflige les sanctions prévues par la législation nationale en vigueur en la matière.

Art. 11
(*Renvoi*)

1. Par une délibération prise dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi sur proposition de la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique et sur avis de la structure compétente, le Gouvernement régional établit quelles sont les plantes officinales à usage alimentaire et domestique et quelles sont les plantes officinales à usage médical, au sens des définitions visées aux lettres e) et f) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi.

Art. 12
(*Dispositions financières*)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 3 de la présente loi est fixée à 40 000 euros à compter de 2011.
2. Ladite dépense est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.11.8.11 (Actions de formation professionnelle à valoir sur les fonds pour les politiques de l'emploi).
3. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par l'utilisation, pour un montant correspondant, des crédits inscrits au budget pluriannuel 2011/2013 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de

base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sullo specifico accantonamento previsto al punto C.1. dell'allegato 2/A al bilancio stesso.

4. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 125;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3281 del 12 novembre 2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 15 novembre 2010;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 18 novembre 2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 18 novembre 2010;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 4 febbraio 2011;
- acquisito il parere della III^a Commissione consiliare permanente espresso in data 2 febbraio 2011, su nuovo testo e relazione del Consigliere André LANIÈCE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09 febbraio 2011 con deliberazione n. 1626/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15 febbraio 2011.

base 1.16.1.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds prévu à cet effet par le point C.1 de l'annexe 2/A dudit budget.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 125;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 3281 du 12 novembre 2010);
- présenté au Conseil régional en date du 15 novembre 2010;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 18 novembre 2010;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 18 novembre 2010;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 4 février 2011;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 2 février 2011, - nouveau texte -et rapport du Conseiller André LANIÈCE;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09 février 2011 délibération n. 1626/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 15 février 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
16 FEBBRAIO 2011, N. 2.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 6 della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 prevede quanto segue: «Art. 6 (Specie per uso officinale a raccolta regolamentata)

1. È consentita la raccolta ad uso familiare delle specie di flora spontanea autoctona e delle specie di licheni per uso officinale incluse nell'allegato D, nel quantitativo giornaliero massimo a persona ivi previsto.
2. È altresì consentita l'asportazione della parte ipogea di alcune specie, quando essa ne costituisca la parte più utile e ricercata, purché sia assicurata la sopravvivenza della popolazione locale.
3. La raccolta ad uso commerciale delle specie per uso officinale incluse nell'allegato D è subordinata a

specifico autorizzazione personale rilasciata dal dirigente della struttura competente, sentita la stazione forestale competente per territorio. L'autorizzazione indica il luogo di raccolta, la quantità massima consentita ed eventuali ulteriori prescrizioni volte ad evitare il depauperamento della specie vegetale. Le quantità consentite possono essere ulteriormente ridotte, anche successivamente al rilascio dell'autorizzazione, a seguito di particolari condizioni climatiche ed antropiche.

4. Chiunque effettui la raccolta deve essere munito dell'autorizzazione di cui al comma 3, da esibirsi, su richiesta, al personale preposto alla vigilanza e al controllo.».

Note all'articolo 8:

⁽²⁾ L'articolo 47, comma 2, della legge regionale 127 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «2. La politica regionale di sviluppo rurale si attua, oltre che con gli interventi di cui al presente titolo, attraverso specifici programmi approvati con deliberazione del Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale. L'efficacia del programma è subordinata alla preventiva approvazione da parte della Commissione europea.».

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 7 febbraio 2011, n. 30.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 105 della l.r. 54/1998, dell'Accordo di programma per la definizione e la realizzazione degli interventi per garantire l'accessibilità alla conca di Cheneil, in attuazione della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 105 della l.r. 54/1998, l'Accordo di programma per definizione e la realizzazione degli interventi per garantire l'accessibilità alla conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE, in attuazione della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4, sottoscritto in data 25 gennaio 2011, il cui testo è allegato al presente decreto di cui costituisce parte integrante e sostanziale.

2) che il presente decreto determina le conseguenti variazioni del piano regolatore generale del comune di VALTOURNENCHE secondo quanto previsto all'articolo 2 dell'accordo di programma;

3) che il presente decreto costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste e tale dichiarazione perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa;

4) che il presente decreto verrà pubblicato, solo per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione, sull'Albo notiziario della Regione autonoma Valle d'Aosta e verrà notificato al Comune di VALTOURNENCHE.

Aosta, 7 febbraio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 9 febbraio 2011, n. 34.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio in località Tessella nel Comune di

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 30 du 7 février 2011,

portant approbation, aux termes de l'art. 105 de la LR n° 54/1998, de l'accord de programme relatif à la définition et à la réalisation des travaux nécessaires à garantir l'accessibilité du vallon de Cheneil, en application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'accord de programme relatif à la définition et à la réalisation des travaux nécessaires à garantir l'accessibilité du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE, signé le 25 janvier 2011, en application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003, est approuvé, aux termes de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 et figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle du présent arrêté;

2) Le présent arrêté entraîne les variantes du plan régulateur général de la Commune de VALTOURNENCHE, au sens de l'art. 2 de l'accord de programme;

3) Le présent arrêté vaut déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable des travaux en question; au cas où ceux-ci ne commenceraient pas dans les trois ans qui suivent la date de ladite déclaration, cette dernière devient caduque;

4) Le présent arrêté est publié, par extrait, au Bulletin officiel et au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste et notifié à la Commune de VALTOURNENCHE.

Fait à Aoste, le 7 février 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 34 du 9 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Tessella,

VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona agricola "E" del PRGC del Comune di VERRAYES, necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

Comune di VERRAYES

dans la commune de VERRAYES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VERRAYES, compris dans la zone agricole E du PRGC et nécessaires aux travaux visés à l'objet, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

Commune de VERRAYES

- 1) MIASSOT Dositeo nato a VERRAYES il 4 novembre 1927

C.F.: MSSDST27S04L783C prop per 1/1

Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 25

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	705 (ex 206)	120	pri	E	Terreni

Indennità: euro 208,43

Contributo reg.le int.: euro 805,74

- 2) MARQUIS Augusto Mario nato a CHAMBAVE il 1° aprile 1936

C.F.: MRQGTM36D01C595A

Residente a VERRAYES fraz. Ciller, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	207 (ex 707)	3	pri	E	Terreni

Indennità: euro 5,21

Contributo reg.le int.: euro 20,14

- 3) MARQUIS Giancarlo nato a AOSTA il 5 settembre 1979

C.F.: MRQGCR79P05A326F

Residente a VERRAYES fraz. Ciller, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	709 (ex 351)	68	pri	E	Terreni

Indennità: euro 118,11

Contributo reg.le int.: euro 456,59

- 4) BARBIER Giovanna Maria nata a VERRAYES il 20 dicembre 1905

C.F.: BRBGNN05T60L783W compr

BARBIER Giovanni Battista nato a VERRAYES il 29 aprile 1906

C.F.: BRBGNN06D29L783G compr

MERIVOT Tersina nata a VERRAYES il 27 luglio 1919

C.F.: MRCTSN19L67L783M compr

MERIVOT Matilde nata a VERRAYES il 6 agosto 1924
C.F.:MRVMLD24M46L783X compr
Residente a VERRAYES loc. Voisinal, 1

MERIVOT Maria Valeria nata a VERRAYES il 16 giugno 1916
C.F.: MRVMVL16H56L783I compr

MERIVOT Giuseppe nato in FRANCIA il 15 marzo 1913
C.F.: MRVGPP13C15Z1100 compr

MERIVOT Costantino nato a VERRAYES il 25 aprile 1925
C.F.: MRVCTN25D25L783T prop per 1/9
Residente a VERRAYES loc. Champagne, 25

MERIVOT Maria Giovanna nata a VERRAYES il 28 gennaio 1928
C.F.: MRVMGV28A68L783T prop per 1/9
Residente a CHÂTILLON loc. Grange de Barme

OTTOZ Lorenzina nata ad AOSTA il 6 aprile 1958
C.F.: TTZLNZ58D46A326B prop per 1/9
Residente a COURMAYEUR strada Checruit, 5

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
35	1432 (ex 5)	1	pri	E	Terreni

Indennità: euro 1,74

Contributo reg.le int.: euro 6,71

5) LILLAZ Augusto nato a CHAMBAVE il 29 settembre 1933
C.F.: LLLGST33P29C595Z prop per 1/5
Residente a CHAMBAVE loc. Baravette, 1

LILLAZ Eufrosina nata a CHAMBAVE il 2 marzo 1939
C.F.: LLLFNS29C42C595K prop per 1/5

LILLAZ Giulio nato a CHAMBAVE il 11 gennaio 1937
C.F.: LLLGLI37A11C595M prop per 1/5

LILLAZ Giuseppina nata a CHAMBAVE il 9 marzo 1931
C.F.: LLLGPP31C49C595O prop per 1/5

LILLAZ Riccardo nato a CHAMBAVE il 1° aprile 1943
C.F.: LLLRCR43D01C595K prop per 1/5
Residente a CHAMBAVE loc. Baravette, 1

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	713 (ex 353)	61	pri	E	Terreni

Indennità: euro 105,95

Contributo reg.le int.: euro 409,60

6) OTTIN Claudia nata a AOSTA il 17 febbraio 1962
C.F.: TTNCLD62B57A326V prop per 1/1
Residente a VERRAYES loc. Pissine, 4

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	715 (ex 213)	16	pri	E	Terreni

Indennità: euro 27,79

Contributo reg.le int.: euro 107,43

- 7) LILLAZ Maggiorino Umberto nato a VERRAYES il 7 maggio 1928
C.F.: LLLMGR28E07L783P prop per 1/1
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 19

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
35	1434 (ex 4)	38	pri	E	Terreni

Indennità: euro 66,00

Contributo reg.le int.: euro 255,15

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nella zona A18 del PRGC del Comune di VERRAYES, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi della normativa vigente, come segue:

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VERRAYES et compris dans la zone A18 du PRGC, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la législation en vigueur:

- 8) MARQUIS Giancarlo nato a AOSTA il 5 settembre 1979
C.F.: MRQGCR79P05A326F
Residente a VERRAYES fraz. Ciller, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	709 (ex 351)	15	pri	A18	Terreni

Indennità: euro 540,00

- 9) MERIVOT Davide Giuseppe nato a VERRAYES il 7 aprile 1951
C.F.: MRVDDG51D07L783M prop per 1/1
Residente ad AOSTA in via Roma, 1

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
30	711 (ex 344)	85	pri	A18	Terreni

Indennità: euro 3.060,00

- 10) LILLAZ Maggiorino Umberto nato a VERRAYES il 7 maggio 1928
C.F.: LLLMGR28E07L783P prop per 1/1
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 19

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
35	1429 (ex 12)	7	pri	A18	Terreni
35	1430 (ex 11)	38	pri	A18	Terreni

Indennità: euro 1.620,00

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

E) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 febbraio 2011.

IL Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 4 febbraio 2011, n. 1.

Calendario ittico per gli anni 2011-2012.

L'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività di pesca sportiva in Valle d'Aosta per gli anni 2011 e 2012 è disciplinata dal seguente calendario ittico allegato al presente decreto di cui fa parte integrante.

Saint-Christophe, 4 febbraio 2011.

L'Assessore
Giuseppe ISABELLON

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI ;

E) Le syndic de la Commune de VERRAYES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 9 février 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 4 février 2011,

portant calendrier de la pêche au titre des années 2011 et 2012.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Au titre de 2011 et de 2012, la pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée par le calendrier de la pêche figurant à l'annexe qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 4 février 2011.

L'Assesseur,
Giuseppe ISABELLON

CALENDARIO ITTICO
per gli anni 2011 e 2012

Decreto dell'Assessore all'Agricoltura
e Risorse Naturali n. 1 del 4 febbraio 2011

SOMMARIO

Disposizioni Generali

Qualifiche

Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Tipologia

Permessi di pesca

Costi

Periodi di pesca

Periodo consentito

Giorni consentiti

Orario consentito

Giornate di pesca

Metodi di Pesca

Pesca tradizionale

Pesca "a mosca"

Pesca "No Kill"

Attrezzi ed esche vietati

Catture

Misure minime

Quantitativi

Annotazioni

Vigilanza

Regimi particolari di pesca

Bandite

Aree naturali

Riserve private

Riserve gestite dal Consorzio

Tratti "No Kill"

Campo gara

Divieti e sanzioni

Vendita del pesce

Sistemi di pesca

Abbandono rifiuti

Sanzioni

Norme finali

Accettazione norme

Pubblicazione

CALENDRIER DE LA PÊCHE
au titre des années 2011 et 2012

Arrêté de l'assesseur à l'agriculture
et aux ressources naturelles n° 1 du 4 février 2011

TABLE DES MATIÈRES

Dispositions générales

Qualité art. 1^{er}

Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Types de pièces requises art. 2

Permis de pêche art. 3

Tarifs art. 4

Périodes de pêche

Période autorisée art. 5

Journées autorisées art. 6

Horaire de pêche art. 7

Nombre de journées de pêche art. 8

Méthodes de pêche

Pêche traditionnelle art. 9

Pêche à la mouche art. 10

Pêche No Kill art. 11

Matériel et appâts interdits art. 12

Prises

Taille minimale des poissons art. 13

Nombre de prises autorisées art. 14

Notations art. 15

Surveillance art. 16

Régimes de pêche particuliers

Zones d'interdiction art. 17

Réserves naturelles art. 18

Réserves privées art. 19

Réserves gérées par le Consortium art. 20

Parcours No Kill art. 21

Zone réservée aux concours de pêche art. 22

Interdictions et sanctions

Vente du poisson art. 23

Techniques de pêche art. 24

Abandon de déchets art. 25

Sanctions administratives art. 26

Dispositions finales

Acceptation de dispositions art. 27

Publication art. 28

Disposizioni Generali

Art. 1
Qualifiche

Ai pescatori residenti nella regione in possesso della tessera associativa annuale è riconosciuta la qualifica di socio ordinario del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta.

A tutti gli altri pescatori è riconosciuta la qualifica di socio aggregato.

Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 2
Tipologia

Per la pesca nelle acque della Valle d'Aosta sono necessari:

- la licenza di pesca in corso di validità:
 - tipo "B" per pescatori residenti sul Territorio Italiano (rilasciata dalla propria provincia di residenza);
 - tipo "D" (validità tre mesi) per pescatori residenti all'Estero;
- uno dei permessi di cui all'art. 3 regolarmente validati ai sensi dell'art. 15.

Le tessere associative annuali potranno essere rilasciate fino al 30 giugno compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 18 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio regionale pesca.

Le tessere e i permessi di pesca di cui all'art. 3 non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 3
Permessi di pesca

1. ACQUE LIBERE

- a) Tessera associativa annuale per residenti in Valle

Dispositions générales

Art. 1^{er}
Qualité

Les pêcheurs résidant en Vallée d'Aoste et titulaires de la carte annuelle d'adhérent ont la qualité de membres ordinaires du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Tous les autres pêcheurs ont la qualité de membres associés dudit Consortium.

Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 2
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- licence de pêche en cours de validité:
 - type B, pour les pêcheurs résidant en Italie (délivrée par la Province de résidence);
 - type D (valable 3 mois), pour les pêcheurs résidant à l'étranger;
- l'un des permis de pêche visé à l'art. 3 du présent acte, validé aux termes de l'art. 15.

Les cartes annuelles d'adhérent sont délivrées jusqu'au 30 juin inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 18 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

Les cartes et les permis de pêche visés à l'art. 3 du présent acte ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittées de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et accompagnés d'un pêcheur justifiant des pièces requises.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel; le pêcheur muni des pièces requises est responsable aux fins du respect des dispositions du présent acte.

Art. 3
Permis de pêche

1. EAUX DU DOMAINE PUBLIC

- a) Cartes annuelles d'adhérent pour les pêcheurs rési-

d'Aosta:

- ordinaria
- anziani
- pierini

b) Tessera associativa annuale per non residenti:

- aggregati ordinari
- aggregati pierini

c) Tessera associativa annuale No Kill per residenti e non residenti

d) Permessi temporanei:

- mensile (10 giornate di pesca)
- quindicinale (5 giornate di pesca)
- giornaliero con catture
- giornaliero No Kill

2. RISERVE

e) Giornaliero riserve (con tessera annuale)

f) Giornaliero riserve (senza tessera annuale)

g) Giornaliero riserve tratti No Kill.

3. RISERVE A GESTIONE SPECIALE

h) VALPELLINE: giornaliero unico Kill/No Kill

4. RISERVE A GESTIONE PRIVATA

Per pescare nei tratti a gestione privata occorre essere muniti di licenza di pesca e dell'autorizzazione rilasciata dai rispettivi gestori (art. 19).

Art. 4

Costi

Le modalità di rilascio ed i costi dei permessi vengono stabiliti con deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Pesca e potranno subire variazioni in corso d'anno.

Periodi di pesca

Art. 5

Periodo consentito

La pesca in Valle d'Aosta è consentita:

- nelle acque libere:
 - corsi d'acqua:
dall'ULTIMA DOMENICA DI MARZO alla 3ª DOMENICA DI OTTOBRE;
 - laghi (compreso quello di Combal, Comune di COURMAYEUR), bacini idroelettrici di Beauregard (VALGRISENCHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), primi 100 metri a monte e a valle

dant en Vallée d'Aoste :

- ordinaire ;
- anziani ;
- pierini ;

b) Cartes annuelles d'adhérent pour les pêcheurs ne résidant pas en Vallée d'Aoste :

- membres associés ;
- pierini associés ;

c) Carte annuelle d'adhérent No Kill pour les pêcheurs résidant/ne résidant pas en Vallée d'Aoste ;

d) Permis temporaires :

- mensuel (10 journées de pêche) ;
- quinzaine (5 journées de pêche) ;
- journalier avec prises ;
- journalier No Kill ;

2. RÉSERVES

e) Journalier Réserves (plus carte annuelle) ;

f) Journalier Réserves (sans carte annuelle) ;

g) Journalier Réserves No Kill ;

3. RÉSERVES À GESTION SPÉCIALE :

h) VALPELLINE : journalier unique Kill/No Kill ;

4. RÉSERVES PRIVÉES

Permis de pêche et autorisation délivrée par les gestionnaires y afférents (art. 19 du présent acte).

Art. 4

Tarifs

Les modalités de délivrance et les tarifs des permis sont fixés par délibération du Conseil d'administration du Consortium de la pêche et peuvent subir des modifications en cours d'année.

Périodes de pêche

Art. 5

Période autorisée

La pêche en Vallée d'Aoste est autorisée comme suit :

- pour les eaux du domaine public :
 - dans les cours d'eau :
du DERNIER DIMANCHE DE MARS au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE ;
 - dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques de Beauregard (VALGRISENCHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), dans les

per emissari ed immissari dei laghi e dei bacini idroelettrici stessi:
dalla 3^a DOMENICA DI GIUGNO alla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE;

- nella riserva speciale gestita dal Consorzio (art. 20):
 - Torrente Buthier (VALPELLINE)
dal 1° APRILE alla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE;

- nelle riserve estive gestite dal Consorzio (art. 20):
dal 1° MAGGIO alla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE:

- Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER)
- Torrente Marmore - Lago Maen (VALTOURNENCHE)
- Torrente Evançon (BRUSSON)
- Torrente Ayasse (CHAMPORCHER)

dal 1° GIUGNO all' ULTIMA DOMENICA SETTEMBRE:

- Dora di Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME)
- Torrente Urtier (COGNE)
- Torrente Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ)

dall'ULTIMA DOMENICA DI GIUGNO alla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE:

- Lago Verney (LA THUILE)

- nelle riserve invernali gestite dal Consorzio (art. 20):
dalla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE all'ULTIMA DOMENICA DI GENNAIO DELL'ANNO SUCCESSIVO:

NO KILL

- Dora Baltea (LA SALLE)
- Dora Baltea (CHARVENSOD/BRISOGNE)
- Dora Baltea (ARNAD/HÔNE)

CON CATTURE

- Torrente Lys (FONTAINEMORE)

- nel campo gara della Dora Baltea (AOSTA/GRESSAN):
dalla 1^a DOMENICA DI MARZO all'ULTIMA DOMENICA DI NOVEMBRE

La pesca al temolo è consentita:
dal 1° MAGGIO alla 3^a DOMENICA DI OTTOBRE,
ad eccezione delle riserve invernali gestite dal Consorzio dov'essa è vietata.

La pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, vairone) è vietata dal 1° GIUGNO AL 30 GIUGNO COMPRESI.

Nei corsi o specchi d'acqua destinati a riserva e campo gara gestiti dal Consorzio (artt. 20 e 22) sussiste il divieto

affluenti e les effluents desdits lacs et bassins, sur les 100 premiers mètres en amont et en aval:
du TROISIÈME DIMANCHE DE JUIN au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE;

- dans la réserve à gestion spéciale gérée par le Consortium (art. 20 du présent acte):
 - dans le Buthier (VALPELLINE):
du 1^{er} AVRIL au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE;

- dans les réserves de pêche d'été gérées par le Consortium (art. 20 du présent acte):
du 1^{er} MAI au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE:

- Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER);
- Marmore - lac Maen (VALTOURNENCHE);
- Évançon (BRUSSON);
- Ayasse (CHAMPORCHER);

du 1^{er} JUIN au DERNIER DIMANCHE DE SEPTEMBRE:

- Doire de Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME);
- Urtier (COGNE);
- Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ);

du DERNIER DIMANCHE DE JUIN au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE:

- Lac de Verney (LA THUILE);

- dans les réserves de pêche d'hiver gérées par le Consortium (art. 20 du présent acte):
du TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE au DERNIER DIMANCHE DE JANVIER DE L'ANNÉE SUIVANTE:

NO KILL:

- Doire Baltée (LA SALLE)
- Doire Baltée (CHARVENSOD/BRISOGNE)
- Doire Baltée (ARNAD/HÔNE);

AVEC PRISES:

- Lys (FONTAINEMORE);

- dans le tronçon de la Doire Baltée réservé aux concours de pêche (AOSTE/GRESSAN):
du PREMIER DIMANCHE DE MARS AU DERNIER DIMANCHE DE NOVEMBRE.

La pêche à l'ombre est autorisée:
du 1^{er} MAI au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE,
exception faite des réserves de pêche d'hiver gérées par le Consortium, dans lesquelles ladite pêche est interdite.

La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette) est interdite du 1^{er} au 30 JUIN COMPRIS.

Dans les cours ou les plans d'eau faisant partie d'une réserve ou réservés aux concours de pêche et gérés par le

di pesca durante il restante periodo dell'anno.

Art. 6
Giorni consentiti

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti No Kill, nei periodi previsti dall'art. 5, conformemente alle disposizioni dell'articolo 8, è autorizzata tutti i giorni della settimana tranne il martedì ed il venerdì.

La pesca è altresì autorizzata nelle festività infrasettimanali, anche qualora cadano di martedì o di venerdì.

Negli specchi d'acqua e nei bacini idroelettrici di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti. Nelle riserve gestite dal Consorzio regionale pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana.

L'utilizzo del campo gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione scritta del Consorzio regionale pesca).

Il Consorzio regionale pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui, per particolari situazioni straordinarie, occorre assicurare la protezione del patrimonio ittico o la tutela dei pescatori, nonché durante le operazioni di recupero o di semina di pesci e in occasione di manifestazioni sportive nazionali ed internazionali.

I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio regionale pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 7
Orario consentito

È consentita la pesca dal sorgere del sole al tramonto (effemeridi).

Art. 8
Giornate di pesca

La tessera associativa annuale da diritto ad usufruire di n° 60 giornate di pesca nell'intera stagione, scelte a norma

Consortium (art. 20 et 22 du présent acte) la pêche est interdite pendant les périodes autres que celles indiquées ci-dessus.

Art. 6
Journées autorisées

Au cours des périodes visées à l'art. 5 du présent acte et conformément aux dispositions de l'art. 8 ci-après, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (No Kill) est autorisée tous les jours de la semaine, sauf les mardis et les vendredis.

La pêche est également autorisée pendant les jours fériés tombant en semaine, y compris les mardis et les vendredis.

La pêche dans les plans d'eau et dans les bassins hydroélectriques de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves gérées par le Consortium peut être pratiquée tous les jours de la semaine. La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans la zone réservée aux concours de pêche (sur autorisation écrite du Consortium).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole ou des pêcheurs ou bien des situations extraordinaires spécifiques l'exigent ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national et international.

Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche; ce dernier pourvoit également à autoriser et à contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 7
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil (éphéméride).

Art. 8
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte annuelle d'adhérent ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de

dell'articolo 6.

Il permesso temporaneo mensile da diritto ad usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma dell'articolo 6.

Il permesso temporaneo quindicinale da diritto ad usufruire di n. 5 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 15, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma dell'articolo 6.

I permessi giornalieri sono validi per la sola giornata.

Metodi di pesca

Art. 9
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale (esclusa la pesca a mosca).

Art. 10
Pesca "a mosca"

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche.

Per la pesca a mosca con tecnica "all'inglese" o "valseziana" la lenza può essere armata fino a un massimo di tre mosche.

Art. 11
Pesca No Kill

È consentito praticare la pesca "No Kill" in tutti i corsi e specchi d'acqua valdostani compresa la riserva speciale di VALPELLINE, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero da compilare prima dell'inizio della pesca.

Tale opzione comporta l'obbligo della pesca No Kill per l'intera giornata.

Tale scelta non può essere effettuata nelle altre riserve con catture dove sussiste l'obbligo di trattenere il pescato.

Per la pesca No Kill è consentito l'uso:

- 1) di massimo tre mosche con ami senza ardiglione;

chaque saison, à choisir aux termes de l'art. 6 du présent acte.

Les titulaires d'un permis temporaire mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 6 du présent acte.

Les titulaires d'un permis temporaire quinzaine ont droit à 5 journées de pêche à utiliser pendant une période de 15 jours à compter de la date de délivrance du permis et à choisir aux termes de l'art. 6 du présent acte.

Les permis journalier sont valables uniquement pour la journée au titre de laquelle ils ont été délivrés.

Méthodes de pêche

Art. 9
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel, exception faite pour la pêche à la mouche, ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 10
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la «moschiera», la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

Art. 11
Pêche No Kill

La pêche No Kill peut être pratiquée dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, y compris la réserve spéciale de VALPELLINE, à condition que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier du permis à remplir avant le début de la pêche.

Ce choix implique l'obligation de pêcher en No Kill pendant toute la journée.

Dans les autres réserves où les prises sont autorisées, les poissons pêchés ne peuvent être remis à l'eau et doivent obligatoirement être conservés.

La pêche No Kill peut être pratiquée uniquement à l'aide :

- 1) De trois mouches au plus, avec des hameçons sans barbillon;

2) di cucchiaino munito di un solo amo senza ardiglione.

Art. 12
Attrezzi ed esche vietati

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento.

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

Catture

Art. 13
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm. 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato (misure cm. 30-22-20-5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca No Kill (art. 11).

Art. 14
Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appar-

2) D'une cuillère, avec un seul hameçon sans barbillon.

Art. 12
Matériel et appâts interdits

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

Prises

Art. 13
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise et le vairon.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se mouiller les mains auparavant.

Les poissons de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche No Kill (art. 11 du présent acte).

Art. 14
Nombre de prises autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces

tenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 30, 22 e 20.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata e ibrido è invece ammessa la cattura di quattro capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 300, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 30-22-20.

Nelle riserve la quota massima di catture per permesso è indicata sugli stessi.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

Art. 15 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, sul foglio della tessera associativa annuale o sul permesso mensile, quindicinale, giornaliero, giornaliero No Kill o per le riserve gestite dal Consorzio regionale pesca, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca ed imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

I possessori delle tessere associative annuali, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 30 ottobre, alla Sezione di appartenenza oppure entro il 15 novembre all'Ufficio del Consorzio regionale pesca.

dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 30, 22 et 20 cm.

Pour ce qui est de l'ombre, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours de la même journée jusqu'à concurrence du quota visé au premier alinéa du présent article est fixé à un; pour ce qui est de la truite de torrent et de ses hybrides, ledit nombre est fixé à quatre.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 300 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne concourent pas à l'obtention du quota journalier.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet; une fois atteint son quota de 8 poissons (des espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 30, 22 et 20 cm), il ne doit plus pêcher.

Pour les réserves, le nombre de prises autorisées est indiqué sur le permis y afférent.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

Art. 15 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon indélébile, sur sa carte annuelle d'adhérent ou sur le permis (mensuel, quinzaine, journalier, journalier No Kill ou pour les réserves gérées par le Consortium). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

Le pêcheur doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher. Par ailleurs, il doit indiquer tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée.

Les pêcheurs munis d'une carte annuelle d'adhérent doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 30 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 15 novembre, au bureau du Consortium régional de la pêche.

I fogli giornalieri dei permessi di pesca sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

Art. 16
Vigilanza

Su tutte le acque pubbliche della Regione la vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio regionale pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire al predetto personale di vigilanza la propria licenza e permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria licenza e permesso ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificarne la cattura mediante i prescritti documenti.

Regimi particolari di pesca

Art. 17
Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret - Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il "Grand Ru" dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor - Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte - Comuni di LA SALLE e MORGEX;

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de prises autorisées.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche: le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Art. 16
Surveillance

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions dans les eaux du domaine public de la région sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence et son permis et d'autoriser lesdits agents à contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa licence et son permis à un autre pêcheur qui en ferait la demande après s'être présenté.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la prise des poissons qu'il détient.

Régimes de pêche particuliers

Art. 17
Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes:

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret - Commune de COURMAYEUR;
- b) Fontaines et ruisseaux situés à Plan d'Arly et «Grand Ru», de Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor - Commune de LA THUILE;
- c) Ruisseaux du Marais: à partir de leurs sources jusqu'au point où ils se jettent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne SpA - Communes de LA SALLE et de MORGEX;

- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate "La Ressia" nel pianoro di Planaval - Comune di ARVIER;
- e) Ruscelli del Torrente Arcaò (dalla confluenza del Torrente di Valgrisenche fino al Villaggio del Grand Haury - Comune di ARVIER
- f) Lago Pelaud ed i ruscelli a monte in Loc. Moulin - Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Torrente Grand'Eyvia dal ponte della strada comunale in frazione Moulin fino al ponte dell'autostrada - Comune di AYMAVILLES;
- h) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano - Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- i) Torrente Roesaz dalla località Fobe (ponte di legno) fino alla prima cascata a valle - Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia (dalla strada che attraversa il torrente) fino alla confluenza con il torrente Evançon - Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Torrente Chasten: dalla Fraz. Ruvère (confluenza con il Torrente Evançon) fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten - Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves - Comune di ARNAD;
- m) Fontana Farkie - Comune di HÔNE;
- n) Roggia Gover in località Gressmatten - Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- o) Dora Baltea "les Iles" da 100 metri a valle del ponte pedonale dell'abitato di SAINT-MARCEL fino a 100 metri a monte del ponte che collega l'abitato di QUART (loc. Villefranche) all'abitato di BRISSOGNE - Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL (ricerca scientifica);
- p) Torrente Urtier da 250 metri a monte del ponte in località Bouc a 100 metri a monte della confluenza con il torrente Bardonney - Comune di COGNE (ricerca scientifica).

Art. 18
Aree naturali

Istituite ai sensi della L.R. 30 luglio 1991, n. 30 "Norme per l'istituzione di aree naturali protette.

- d) Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées «La Ressia», dans la plaine de Planaval - Commune d'ARVIER;
- e) Ruisseaux de l'Arcaò: du confluent avec le Valgrisenche jusqu'au hameau du Grand-Haury - Commune d'ARVIER;
- f) Lac Pelaud et ruisseaux en amont de Moulin - Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Grand-Eyvia: du pont de la route communale, à Moulin, jusqu'au pont de l'autoroute - Commune d'AYMAVILLES;
- h) Lac du Grand-Saint-Bernard, côté italien - Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- i) Roesaz: du pont de bois de Fobe jusqu'à la première cascade en aval - Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Ney ou Ru du Tronc: de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent avec l'Évançon - Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Chasten: du confluent avec l'Évançon, à la hauteur du hameau de Ruvère, au premier étranglement - Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent avec le Prouves - Commune d'ARNAD;
- m) Fontaine de Farkie - Commune de HÔNE;
- n) Canal de Gover, à Gressmatten - Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- o) Doire Baltée, Les Îles: depuis 100 m en aval du pont piétonnier de l'agglomération de SAINT-MARCEL jusqu'à 100 m en amont du pont qui relie Villefranche de QUART à l'agglomération de BRISSOGNE, en raison d'une recherche scientifique - Communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL;
- p) Urtier: depuis 250 m en amont du pont de Bouc jusqu'à 100 m en amont du confluent avec le Bardonney, en raison d'une recherche scientifique - Commune de COGNE.

Art. 18
Réserves naturelles

Réserves naturelles instituées au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 (Dispositions pour la création d'espaces naturels protégés):

- a) Riserva naturale "Marais" - Comuni di MORGEX e LA SALLE. L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 253 del 25 giugno 2008 concernente "Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei Comuni di MORGEX e LA SALLE".
- b) Riserva naturale "Lago Lolair" - Comune di ARVIER. La pesca è vietata su tutto il lago.
- c) Riserva naturale "Les Iles" - Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL. Divieto di pesca su tutta l'area della riserva naturale.
- d) Acque ricadenti all'interno del Parco nazionale Gran Paradiso. Divieto di pesca su tutta l'area.
- e) Riserva naturale "lago Villa" - Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. La pesca è vietata su tutto il lago.

Art. 19
Riserve private

Riserve a gestione privata

- a) Lago Gover - Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys nel tratto compreso tra lo sbarramento di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet - Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno - Comune di FONTAINEMORE;
- e) Torrente Chalamy dalla sorgente (Lago Leità) alla Foce (Dora Baltea) con esclusione dei laghi - Comune di CHAMPDEPRAZ;
- f) Dora della Val Ferret dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) - Comune di COURMAYEUR.

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura sono stabiliti dal concessionario, nel rispetto della vigente normativa e dagli accordi di concessione.

Art. 20
Riserve gestite dal consorzio

Riserve estive

- a) Torrente Lys dallo sbarramento idroelettrico di Lysbalma fino al ponte Betta - Comune di GRESSONEY- LA-TRINITÉ;

- a) Réserve naturelle «Marais» - Communes de MORGEX et de LA SALLE. La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président de la Région n° 253 du 25 juin 2008 modifiant l'arrêté portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE;
- b) Réserve naturelle «Lac Lolair» - Commune d'ARVIER. La pêche est interdite dans tout le lac;
- c) Réserve naturelle «Les Îles» - Communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL. La pêche est interdite sur tout le territoire de la réserve;
- d) Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis. La pêche est interdite dans tout le parc;
- e) Réserve naturelle «Lac de Villa» - Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. La pêche est interdite dans tout le lac.

Art. 19
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover - commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY;
- c) Lac de Layet - Commune de SAINT-MARCEL;
- d) Lac de Vargno - Commune de FONTAINEMORE;
- e) Chalamy : de la source (Lac de Leità) à l'embouchure (Doire Baltée), exception faire des lacs - Commune de CHAMPDEPRAZ;
- f) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) - Commune de COURMAYEUR.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixés par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 20
Réserves gérées par le Consortium

Réserves de pêche d'été :

- a) Lys : depuis le barrage hydroélectrique, à Lysbalma, jusqu'au pont Betta - Commune de GRESSONEY- LA-TRINITÉ;

- b) Torrente Ayasse dalla presa del canale irriguo del Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun - Comune di CHAMPORCHER;
- c) Torrente Evançon dallo sbarramento idroelettrico di BRUSSON (compreso il tratto di torrente Evançon) fino al primo ponte a monte della presa del Ru de Thoules (Palestra di Roccia) - Comune di BRUSSON;
- d) Torrente Marmore dallo sbarramento idroelettrico di Ussin (loc. Maen, compreso il tratto di torrente Marmore) fino al primo salto a monte del ponte Moulin - Comune di VALTOURNENCHE;
- e) Torrente Urtier dal piazzale in località Moulon al ponte di Lillaz - Comune di COGNE;
- f) Dora di Rhêmes dal ponte di fraz. Oreiller fino al parcheggio in loc. Thumel - Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Dora di la Thuile dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido - Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- h) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil - Comune di LA THUILE.

Riserva speciale

- a) Torrente Buthier: dalla presa del Ru Pompillard (località Prailles) alla presa canale (località Champette) - Comune di VALPELLINE. Riserva speciale.

Riserve invernali

NO KILL

- a) Dora Baltea riserva No Kill dal ponte stradale a monte della loc. Lenteney fino al ponte della strada statale n. 26 in loc. Equilivaz - Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE - Comuni di CHARVENSOD, POLLEIN, e BRISSOGNE;
- c) Dora Baltea dal ponte di ferro della ferrovia in Comune di ARNAD al ponte della strada regionale per CHAMPORCHER in Comune di HÔNE - Comuni di ARNAD e HÔNE.

CATTURE

- d) Torrente Lys dal ponte Versa fino al ponte di Colombits - Comune di FONTAINEMORE.

- b) Ayasse: depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun - Commune de CHAMPORCHER;
- c) Évançon: depuis le barrage hydroélectrique de BRUSSON, y compris le tronçon du torrent, jusqu'au premier pont en amont de l'embranchement du Ru de Thoules (paroies d'escalade) - Commune de BRUSSON;
- d) Marmore: du barrage hydroélectrique d'Ussin, y compris le tronçon du torrent, à Maen jusqu'à la première chute d'eau en amont du pont de Moulin - Commune de VALTOURNENCHE;
- e) Urtier: depuis le parking de Moulon jusqu'au pont de Lillaz - Commune de COGNE;
- f) Doire de Rhêmes: du pont d'Oreiller jusqu'au parking à Thumel - Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Doire de La Thuile: du confluent avec la Doire Baltée jusqu'aux cascades de l'Orrido - Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER;
- h) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire: jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil - Commune de LA THUILE;

Réserve à gestion spéciale:

- a) Buthier: depuis l'ouvrage de prise du ru Pompillard, à Prailles, jusqu'à l'ouvrage de prise du canal situé à Champette - commune de VALPELLINE. Réserve à gestion spéciale.

Réserves de pêche d'hiver:

NO KILL

- a) Doire Baltée: du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26 - Commune de LA SALLE;
- b) Doire Baltée: du Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, au pont autoroutier en aval du péage «Aosta Est», dans la commune de BRISSOGNE - Communes de CHARVENSOD, de POLLEIN et de BRISSOGNE;
- c) Doire Baltée: du pont ferroviaire en fer, dans la commune d'ARNAD, au pont de la route régionale de CHAMPORCHER, dans la commune de HÔNE - Communes d'ARNAD et de HÔNE;

ZONE OÙ LES PRISES SONT AUTORISÉES:

- d) Lys: du pont de Versa au pont de Colombits - Commune de FONTAINEMORE.

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio Pesca.

Nelle riserve invernali gestite dal Consorzio regionale pesca è vietata la pesca al temolo.

Art. 21
Tratti "No Kill"

- a) Dora Baltea dal ponte stradale a monte della loc. Lenteney fino al ponte della strada statale n. 26 in loc. Equilivaz in Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISOGNE;
- c) Dora Baltea dal ponte di ferro della ferrovia in Comune di ARNAD al ponte della strada regionale per CHAMPORCHER in Comune di HÔNE;
- d) Torrente Grand Eyvia dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé in Comune di COGNE;
- e) Torrente Evançon dal ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 metri a valle della presa del canale irriguo in Comune di BRUSSON fino al ponte di Allesaz in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte, nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- f) Lago Literan in Comune di BRUSSON;
- g) Lago Bleu in Comune di VALTOURNENCHE.

Art. 22
Campo gara

- a) Dora Baltea da 700 metri a valle a 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Îles).

Divieti e sanzioni

Art. 23
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 24
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni;

Les tarifs et les modalités peuvent changer selon la réserve et sont fixés par le Consortium régional de la pêche.

Dans les réserves de pêche d'hiver gérées par le Consortium, la pêche à l'ombre est interdite.

Art. 21
Parcours No Kill

- a) Doire Baltée: du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26, dans la commune de LA SALLE ;
- b) Doire Baltée: du Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, jusqu'au pont autoroutier en aval du péage «Aoste Est», dans la commune de BRISOGNE ;
- c) Doire Baltée: du pont ferroviaire en fer, dans la commune d'ARNAD au pont de la route régionale de CHAMPORCHER, dans la commune de HÔNE ;
- d) Grand-Eyvia: du pont de Laval au pont de Brenvé, dans la commune de COGNE ;
- e) Évançon: tronçon allant du pont de la canalisation qui traverse le torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON, au pont d'Allésaz, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, et tronçon du Graine allant du confluent avec l'Évançon aux premières chutes d'eau situées en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- f) Lac Literan, dans la commune de BRUSSON ;
- g) Lac Bleu, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Art. 22
Zone réservée aux concours de pêche

- a) Doire Baltée: 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonne et cyclable reliant les communes d'AOSTE (zone du cimetière) et de GRESSAN (Les Îles).

Interdictions et sanctions

Art. 23
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 24
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins

- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua;
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 25
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 26
Sanzioni

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni.

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e il campo gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera f) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione.

Norme finali

Art. 27
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

ou de tout autre engin ;

- pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- percement de trous dans la glace ou brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Art. 25
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 26
Sanctions

Les violations des dispositions du présent calendrier de la pêche sont punies aux termes de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Les réserves privées, les réserves de pêche d'hiver et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pêche sans licence dans les réserves est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation des gestionnaires.

Dispositions finales

Art. 27
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent acte.

Art. 28
Pubblicazione

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale, Direzione affari legislativi, dell'Amministrazione regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 19 gennaio 2011, n. 11.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al sig. Francesco NOCERINO.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", al Sig. Francesco NOCERINO, nato ad Aosta il 20 ottobre 1975;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. Francesco NOCERINO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessata e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 gennaio 2011.

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

Decreto 4 febbraio 2011, n. 26.

Spostamento impianto elettrico a 15 kv e di BT SOC. THERMAE S.R.L. in via IV novembre del comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta. - linea n. 089.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

Art. 28
Publication

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 11 du 19 janvier 2011,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Francesco NOCERINO.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Francesco NOCERINO, né à Aoste le 20 octobre 1975, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore);

2. M. Francesco NOCERINO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2011.

L'Assesseur,
Manuela ZUBLENA

Arrêté n° 26 du 4 février 2011,

autorisant le déplacement de la ligne électrique basse tension n° 089 (15 kV), appartenant à SAINT-VINCENT THERMÆ SRL, dont le siège social est situé à SAINT-VINCENT, rue du IV Novembre.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

decreta

Art. 1

La SOCIETÀ DEVAL S.P.A. e la società SAINT-VINCENT THERMAE sono tenuti a rispettare le condizioni e le prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa al fine della validità del presente Decreto.

Art. 2

La società SAINT-VINCENT THERMAE, con sede in SAINT-VINCENT in Viale IV novembre n. 78, è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da progetto architettonico presentato in data 16 novembre 2010, la cabina elettrica di trasformazione per l'alimentazione del complesso termale nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la comunicazione alla Direzione Ambiente, alla società DEVAL S.P.A., all'A.R.P.A. e al Comune di SAINT-VINCENT della data di inizio dei lavori, riportante il nominativo ed i dati di tutte le imprese che eseguiranno i lavori, nonché allegando la seguente documentazione:
 - copia della denuncia delle opere in conglomerato cementizio armato, normale, precompresso, a struttura metallica, redatta ai sensi del DM 14 gennaio 2008 "Nuove norme tecniche per le costruzioni", vista dall'Assessorato Regionale ai Lavori Pubblici, ai sensi degli artt. 4 e 5 della legge 5 novembre 1971 n° 1086 e art. 65 del DPR 6 giugno 2001 n° 380;
 - documentazione prevista dall'art. 90 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81;
 - comunicazione dell'impresa esecutrice delle opere, inviata al Comune e alla stazione Forestale competente, relativa all'inizio delle attività di cantiere ai sensi del comma 7 dell'art. 16 "Gestione dei materiali inerti da demolizione e costruzione" della L.R. 3 dicembre 2007 n° 31.
- c) la comunicazione alla Direzione Ambiente, alla società DEVAL S.p.A., all'A.R.P.A. e al Comune di SAINT-VINCENT della data di ultimazione dei lavori;
- d) richiedere l'agibilità al Comune di SAINT-VINCENT nel rispetto della normativa vigente in materia.

Art. 3

La società DEVAL S.P.A. è autorizzata – fatti salvi i di-

arrête

Art. 1^{er}

DEVAL SPA et SAINT-VINCENT THERMÆ SRL sont tenues de respecter les conditions et les prescriptions indiquées par les acteurs visés au préambule du présent acte, aux fins de la validité de ce dernier.

Art. 2

Sans préjudice des droits des tiers, SAINT-VINCENT THERMÆ SRL, dont le siège est situé à SAINT-VINCENT, 78, rue du IV Novembre, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le projet architectonique présenté le 16 novembre 2010, le poste de transformation pour l'alimentation de l'établissement thermal, sous réserve du respect des obligations suivantes :

- a) Toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière doivent être adoptées;
- b) La date de début des travaux ainsi que les noms et les données de toutes les entreprises qui réaliseront ceux-ci doivent être communiqués à la Direction de l'environnement, à DEVAL SPA, à l'ARPE et à la Commune de SAINT-VINCENT ; les pièces indiquées ci-après doivent être annexées :
 - copie de la déclaration relative aux ouvrages en béton armé, normal et précontraint et aux structures métalliques, rédigée au sens du DM du 14 janvier 2008 (Nouvelles dispositions techniques pour les constructions) et visée par l'Assessorat régional chargé des ouvrages publics, aux termes des art. 4 et 5 de la loi n° 1086 du 5 novembre 1971 et de l'art. 65 du DPR n° 380 du 6 juin 2001 ;
 - documentation prévue par l'art. 90 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 ;
 - communication relative à l'ouverture du chantier adressée à la Commune de Saint-Vincent et au poste forestier compétent par l'entreprise qui réalise les travaux, au sens du septième alinéa de l'art. 16 (Gestion des matières inertes issues des démolitions et des constructions) de la LR n° 31 du 3 décembre 2007 ;
- c) La date d'achèvement des travaux doit être communiquée à la Direction de l'environnement, à DEVAL SPA, à l'ARPE et à la Commune de SAINT-VINCENT ;
- d) Le certificat de conformité doit être requis à la Commune de SAINT-VINCENT, dans le respect des dispositions en vigueur en la matière.

Art. 3

Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SPA est autorisée

ritti di terzi – a realizzare in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 14 ottobre 2010, lo spostamento di un impianto elettrico a 15 kV e di BT Soc. Thermae S.r.l., in via IV Novembre, del Comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta, nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la comunicazione alla Direzione Ambiente, all'A.R.P.A. e al Comune di SAINT-VINCENT della data di inizio dei lavori, riportante il nominativo ed i dati di tutte le imprese che eseguiranno i lavori, nonché allegando la seguente documentazione:
 - documentazione prevista dall'art. 90 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81;
 - comunicazione dell'impresa esecutrice delle opere, inviata al Comune e alla stazione Forestale competente, relativa all'inizio delle attività di cantiere ai sensi del comma 7 dell'art. 16 "Gestione dei materiali inerti da demolizione e costruzione" della L.R. 3 dicembre 2007 n° 31.
- c) la comunicazione alla Direzione Ambiente, all'A.R.P.A. e al Comune di SAINT-VINCENT della data di ultimazione dei lavori.

Art. 4

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'Art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. e la società Saint Vincent Thermae dovranno produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovranno inoltre trasmettere all'ARPA, e per conoscenza al Comune di SAINT-VINCENT, la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 14 octobre 2010, la ligne électrique basse tension (15 Kv) appartenant à SAINT-VINCENT THERMÆ SRL, dont le siège est situé à SAINT-VINCENT, rue du IV Novembre, sous réserve du respect des obligations suivantes :

- a) Toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière doivent être adoptées ;
- b) La date de début des travaux ainsi que les noms et les données de toutes les entreprises qui réaliseront ceux-ci doivent être communiqués à la Direction de l'environnement, à l'ARPE et à la Commune de SAINT-VINCENT ; les pièces indiquées ci-après doivent être annexées :
 - documentation prévue par l'art. 90 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 ;
 - communication relative à l'ouverture du chantier adressée à la Commune de SAINT-VINCENT et au poste forestier compétent par l'entreprise qui réalise les travaux, au sens du septième alinéa de l'art. 16 (Gestion des matières inertes issues des démolitions et des constructions) de la LR n° 31 du 3 décembre 2007 ;
- c) La date d'achèvement des travaux doit être communiquée à la Direction de l'environnement, à l'ARPE et à la Commune de SAINT-VINCENT.

Art. 4

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel *Deval SpA* et *Saint-Vincent Thermae srl* doivent déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, les sociétés en cause sont tenues de transmettre à l'ARPE et, pour information, à la Commune de SAINT-VINCENT, la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 5

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 6

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 7

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 8

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. e La società SAINT VINCENT THERMAE assumono la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 9

La società DEVAL S.p.A. e La società SAINT VINCENT THERMAE dovranno eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 10

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 5

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne et du poste en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 6

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 7

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, DEVAL SPA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 8

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, DEVAL SPA et SAINT-VINCENT THERMÆ SRL se doivent d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 9

DEVAL SPA et SAINT-VINCENT THERMÆ SRL demeurent dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 10

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 11

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-VINCENT.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A e della società SAINT-VINCENT THERMAE.

Art. 12

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 4 febbraio 2011.

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento Dirigenziale 7 febbraio 2011, n. 535.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
SALUTE DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

décide

1) di approvare la graduatoria unica regionale definitiva per la medicina generale, da valere per l'anno 2011, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2011 - medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2011 - medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n.

Art. 11

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-VINCENT.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DEVAL SPA et de SAINT-VINCENT THERMÆ SRL.

Art. 12

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 4 février 2011.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes se sont pas publiées.

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 535 du 7 février 2011,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2011, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005, modifié et complété.

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional unique définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2011, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A: classement 2011 des médecins généralistes par ordre alphabétique; annexe B: classement 2011 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points);

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1 ci-dessus, qui indique les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C: extrait - liste des

368 (allegato C: estratto - elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto - elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che, in applicazione del comma 6, dell'art. 17 dell'Accordo collettivo nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici di medicina generale incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattasi;

4) di stabilire che, in applicazione del comma 11, dell'art. 15 dell'Accordo collettivo nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la medicina generale, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;

5) di stabilire che, in applicazione degli artt. 92 e 96 dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'attribuire gli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale, dovrà accertare che i medici possiedano l'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, rilasciato dopo la frequenza di un apposito corso di formazione, fatte salve le normative regionali vigenti al riguardo;

6) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Alessandra PICCOLO

Il Direttore
Morena JUNOD

médecins, par ordre alphabétique; annexe D: extrait - liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points);

3) En application du sixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier s'il existe des cas d'incompatibilité des médecins généralistes titulaires d'un mandat et figurant sur le classement en cause;

4) En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les médecins inscrits au classement régional en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation;

5) En application des art. 92 et 96 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, lors de l'attribution des postes vacants dans le cadre du système territorial des urgences, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les médecins possèdent l'attestation d'aptitude à l'exercice de la profession dans le cadre dudit système délivrée à l'issue d'un cours de formation ad hoc, et ce, sans préjudice des dispositions régionales en vigueur en la matière;

6) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD

ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. IN DATA.....

ALLEGATO A:

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2011 :

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	MET	63,80	6
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	AP, CA, MST	38,20	37
3	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	CA	25,70	79
4	* ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	183
5	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, MST	4,40	264
6	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT-CHRISTOPHE	AO	AP, MET, MST	37,80	40
7	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	AO	AP, MET	56,40	13
8	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	CASINA	RE	AP, MST	8,80	214
9	* ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	162
10	* ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	170
11	* ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	194
12	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AOSTA	AO	AP	8,00	238
13	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	249
14	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	AP, MET, MST	6,00	258
15	BARBARO ROSA	29/02/1964	CERIGNOLA	FG	MST	0,70	294
16	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	22,50	97
17	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	AP, CA, MST	7,20	252
18	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	33,80	50
19	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	CARLENTINI	SR	AP, MST	28,20	69
20	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	227
21	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	240
22	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	155
23	* BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	253
24	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	172
25	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	208
26	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	116
27	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	ISSIME	AO	AP, CA, MST	58,60	11
28	* BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	211
29	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	PALERMO	PA	CA	28,30	66
30	* BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	132
31	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHÌÀ	VC	AP, CA, MST	40,90	33
32	BONATO ROBERTO	16/04/1963	RIMINI	RN	AP, CA, MST	2,40	275
33	* BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	24
34	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	AP, MET, MST	55,40	14
35	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	147
36	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	NAPOLI	NA	CA	6,25	257
37	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	156
38	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	AP, CA	22,65	95
39	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	FÉNIS	AO	CA	60,40	7
40	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	LIBERI	CE	AP, MET	38,80	36
41	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	AP	23,40	90
42	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	82
43	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	MAZZANO ROMANO	RM	AP, CA, MET, MST	8,00	237
44	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	AP, CA	14,70	153
45	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	89
46	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	2,90	271
47	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	GRESSAN	AO	AP, CA, MET, MST	0,00	299
48	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	201
49	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	2,10	277
50	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	TORINO	TO	AP, CA, MST	1,50	282

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	MET	7,40	251
52 *	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	197
53	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	SOMMA VESUVIANA	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	301
54	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	PERUGIA	PG	CA, MST	38,80	35
55 *	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	226
56	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	AP	9,60	199
57 *	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,30	223
58 *	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	32
59	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	AP	17,60	122
60 *	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, CA, MET, MST	7,70	243
61	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	CA	17,00	128
62 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	33,80	49
63	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, CA, MET	2,10	278
64 *	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	25,80	78
65	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	TORREGROTTA	ME	AP, MST	37,20	41
66	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	LETTERE	NA	AP, CA, MET	4,80	262
67	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	AP	1,60	280
68	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	AP	13,40	164
69 *	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	195
70 *	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	151
71	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	AP, CA, MST	29,80	60
72	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	MONTEBELLO IONICO	RC	CA	14,10	159
73	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	1,40	283
74 *	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	152
75 *	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA, MST	9,70	198
76	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	AP, MET, MST	28,10	70
77	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	AP, CA, MET, MST	26,30	73
78	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	CARLENTINI	SR	AP, MST	29,10	62
79 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	58
80 *	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	149
81 *	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	182
82 *	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	14,90	150
83 *	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	21,00	108
84	CORTI LUCA	23/06/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	AP, CA, MET	17,40	123
85 *	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	157
86 *	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRÈS	AO	AP, CA, MET, MST	13,30	165
87	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	0,05	298
88	DAINI MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	CA, MET, MST	56,50	12
89 *	D'ALESSIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	160
90	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	ALTINO	CH	CA	9,80	196
91 *	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	242
92 *	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	255
93 *	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,80	188
94	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	MET, MST	96,90	1
95 *	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	244
96	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MST	44,00	29
97 *	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	8,80	217
98 *	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	231
99 *	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969			AP, CA, MET, MST	7,20	254

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
100	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET	50,70	21
101	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	18,90	115
102	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	AP	18,30	117
103	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	SALERNO	SA	AP, CA, MET, MST	3,10	269
104	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	28,30	67
105	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	248
106	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	QUART	AO	CA, MET, MST	60,20	8
107	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	205
108	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	MET, MST	42,60	31
109	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	DRONERO	CN	AP, MST	24,40	85
110	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	54,10	17
111	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	17,40	124
112	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	PALOMBARO	CH	CA	1,35	284
113	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT-SAINT-MARTIN	AO	CA, MST	76,70	2
114	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CALTANISSETTA	CL	CA	21,00	107
115	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MET	8,30	222
116	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	AP, CA, MET	15,20	144
117	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	54,40	15
118	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	291
119	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVÌ	CN	AP, CA, MST	34,95	47
120	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	111
121	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	245
122	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	11,20	184
123	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	207
124	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	158
125	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, MST	35,90	45
126	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	AP, CA, MET	59,00	10
127	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	141
128	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	AP, CA, MET, MST	17,60	121
129	* FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	93
130	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET	70,35	4
131	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	204
132	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,10	148
133	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	MET	2,40	274
134	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	230
135	FLORA RITA	04/10/1965	LAGONEGRO	PZ	AP, MST	19,20	113
136	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	11,00	186
137	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	AP, MST	51,60	20
138	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AOSTA	AO	AP	32,10	55
139	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	27,40	71
140	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	CA, MET, MST	28,70	64
141	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	2,40	273
142	* GIARELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	10,30	192
143	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	224
144	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	168
145	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	7,70	246
146	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	225
147	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	1,20	285
148	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	213
149	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	NOVARA	NO	AP, CA	0,80	292

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
150	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	AP, MST	53,00	18
151	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	AP, CA, MST	16,30	134
152	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	32,20	54
153	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	AP	43,15	30
154 *	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	119
155	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	CA, MET, MST	1,00	290
156 *	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	91
157	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	MET	16,40	133
158	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	SANT'AGATA DE' GOTI	BN	AP, CA, MET, MST	1,50	281
159	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	BI	AP, CA, MET, MST	8,55	219
160	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	AP, CA	15,30	140
161	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	REGGIO DI CALABRIA	RC	CA	1,00	289
162 *	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA	26,30	76
163	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AVEGNO	GE	AP, MET, MST	15,70	138
164 *	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	169
165	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPEDALETTO D'ALPINOLO	AV	AP, CA, MET, MST	22,40	98
166 *	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	120
167	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CONTIGLIANO	RI	CA, MET	2,40	272
168	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	AP, CA, MST	19,50	112
169 *	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	143
170	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY-SAINT-ANDRÉ	AO	AP, MET, MST	23,00	94
171	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	ASSORO	EN	AP, MET, MST	12,00	176
172	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	287
173 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	48
174	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	FORLIMPOPOLI	FC	AP, MST	36,65	43
175	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	AP, CA, MET	25,90	77
176 *	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	17,10	126
177 *	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	83
178	LUSWI EHSAN	01/10/1955	MONTESILVANO	PE	AP, CA	18,05	118
179	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBATELLO	GR	AP, CA, MST	28,70	63
180 *	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	206
181 *	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	10,10	193
182	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	AP, MET, MST	20,55	110
183	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	AP	5,00	260
184	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	AP, MET, MST	21,90	103
185 *	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, CA, MST	15,70	139
186	MAIURI MAURO	09/04/1967	PIACENZA	PC	AP, CA	22,00	102
187	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	VARAPODIO	RC	AP, MET, MST	35,40	46
188 *	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	154
189 *	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	181
190 *	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	167
191	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	MET, MST	48,00	23
192	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	PERUGIA	PG	MST	36,20	44
193	MARINI ERNESTO	19/06/1957	TORINO	TO	AP, CA, MST	0,20	297
194 *	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	61
195 *	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	161
196 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	38
197 *	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	239
198 *	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	218

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
199	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	11,40	180
200	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	25,40	81
201 *	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	8,10	235
202	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	AP, MET, MST	25,50	80
203	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	AP, CA, MET, MST	3,15	268
204 *	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	16,80	129
205	MIGNINI ALDO	25/11/1955	ISSIME	AO	CA, MET, MST	70,10	5
206	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	NAPOLI	NA	CA	4,00	265
207 *	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	202
208	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	AP, CA	1,10	286
209 *	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	216
210	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNO	PZ	AP	22,60	96
211 *	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	127
212 *	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	189
213	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	Svizzera		CA	2,00	279
214	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	4,40	263
215 *	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	SAINT-PIERRE	AO	AP	16,80	130
216 *	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	241
217	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	CA, MET, MST	48,30	22
218 *	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	8,10	234
219 *	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	53
220	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	AP, CA, MET, MST	2,30	276
221	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	AP, CA	28,25	68
222 *	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	51
223 *	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	250
224	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, MET, MST	15,90	136
225 *	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	8,20	229
226	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	AP, CA, MET, MST	44,50	28
227	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	CREMONA	CR	AP, MET, MST	23,80	87
228 *	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	15,20	145
229 *	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET, MST	16,30	135
230	PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	CA, MET, MST	37,90	39
231 *	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	8,10	236
232 *	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MET, MST	8,50	220
233	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT-VINCENT	AO	AP, MET, MST	38,90	34
234 *	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	137
235 *	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET, MST	12,00	175
236 *	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	74
237	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	AP, MET, MST	20,80	109
238 *	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	256
239 *	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	146
240 *	PIGNATIello CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MET, MST	13,20	166
241 *	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	228
242 *	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	185
243 *	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	221
244	PORRETTA MARCO	15/05/1964	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	22,20	100
245	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AOSTA	AO	AP	0,70	295
246	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MET, MST	30,40	57
247	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	VENETICO	ME	AP, CA, MET, MST	0,80	293
248 *	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MET, MST	12,00	177

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
249	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	AP, MET, MST	30,40	59
250	RIZZO SERGIO	16/09/1959	PARTINICO	PA	AP, CA, MET, MST	3,50	266
251	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	BOLOGNA	BO	AP, MET, MST	23,20	92
252	ROMANO MARIO	17/01/1963	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	11,90	178
253	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	MET	26,60	72
254	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	BOLOGNA	BO	AP, CA, MST	19,10	114
255	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	AP, CA	33,60	52
256 *	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	203
257	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	IMPERIA	IM	CA	0,00	300
258	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	CA, MET, MST	52,80	19
259	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	AP, CA, MST	22,00	101
260 *	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIÈ	TO	AP	23,70	88
261	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	AP, CA	10,40	190
262 *	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	247
263 *	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	142
264 *	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	8,10	233
265 *	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	9,00	209
266	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	CA, MET	60,00	9
267 *	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	200
268 *	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	12,00	174
269 *	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	14,00	163
270	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	CA	72,60	3
271 *	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	191
272	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	NISCEMI	CL	MET	1,00	288
273	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT-VINCENT	AO	MET, MST	21,80	105
274	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	BENEVENTO	BN	CA	8,90	212
275 *	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	11,60	179
276 *	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	86
277	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	ACERRA	NA	AP, CA, MST	22,40	99
278	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	MILANO	MI	AP, MET, MST	0,30	296
279	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	SAINT-VINCENT	AO	CA	54,10	16
280 *	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	75
281	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	AP, AP, CA, CA, MET, MST	28,70	65
282	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	AP, MET	6,00	259
283	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	CA, MST	36,70	42
284	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	AVIO	TN	CA, MST	31,30	56
285	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNÒ	CT	AP, CA, MST	21,90	104
286 *	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, CA, MST	16,50	131
287	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	FARA IN SABINA	RI	CA	2,90	270
288 *	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	210
289 *	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	187
290	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRÈS	AO	CA	44,80	26
291	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	ASTI	AT	AP, MST	24,50	84
292	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AOSTA	AO	AP	4,90	261
293 *	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	215
294	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	AP, MET, MST	44,60	27
295	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	AP, CA, MST	3,40	267
296 *	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	171
297	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	AP, CA, MET, MST	17,10	125

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
298	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT-VINCENT	AO	CA, MET	45,30	25
299	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	106
300	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	173
301	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI	AP	8,20	232

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. IN DATA.....

ALLEGATO B :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2011 :
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	MET, MST	96,90	
2	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	CA, MST	76,70	
3	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	CA	72,60	
4 *	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET	70,35	
5	MIGNINI ALDO	25/11/1955	CA, MET, MST	70,10	
6	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	MET	63,80	
7	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	CA	60,40	
8	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CA, MET, MST	60,20	
9	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	CA, MET	60,00	
10	FAYAD MAJED	27/12/1947	AP, CA, MET	59,00	
11	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	AP, CA, MST	58,60	
12	DAINI MAURO	01/01/1960	CA, MET, MST	56,50	
13	ALLIOD RENEE	21/11/1955	AP, MET	56,40	
14	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	AP, MET, MST	55,40	
15	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AP, CA, MET	54,40	
16	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	CA	54,10	Precede per età
17	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AP, CA, MET	54,10	
18	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AP, MST	53,00	
19	SARRO ANTONINO	10/07/1958	CA, MET, MST	52,80	
20	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	AP, MST	51,60	
21 *	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET	50,70	
22	MORRONE NICOLA	07/01/1950	CA, MET, MST	48,30	
23	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	MET, MST	48,00	
24 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
25	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	CA, MET	45,30	
26	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	CA	44,80	
27	VINCI ROSARIO	02/06/1953	AP, MET, MST	44,60	
28	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	AP, CA, MST	44,50	
29	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	AP, CA, MST	44,00	
30	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	AP	43,15	
31	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	MET, MST	42,60	
32 *	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
33 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	40,90	
34	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	AP, MST	38,90	
35	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	CA, MST	38,80	Precede per età
36	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	AP, MET	38,80	
37	ABRATE FRANCO	12/12/1958	AP, CA, MST	38,20	
38 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
39	PACILLO LUISA	07/10/1960	CA, MET	37,90	
40	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	AP, MET, MST	37,80	
41	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	AP, MST	37,20	
42	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	CA, MST	36,70	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	AP, MST	36,65	
44	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	MST	36,20	
45	FARINA SALVATORE	11/06/1962	AP, MST	35,90	
46	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	AP, MET, MST	35,40	
47	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	AP, CA, MST	34,95	
48 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
49 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	33,80	Precede per età
50	BARRESI PIETRO	10/07/1962	AP, CA, MST	33,80	
51 *	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
52	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	AP, CA	33,60	
53 *	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
54	ILACQUA MARIA	08/08/1964	AP, CA, MST	32,20	
55	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AP	32,10	
56	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CA, MST	31,30	
57	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	AP, CA, MET	30,40	Precede per età
58 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
59	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AP, MET, MST	30,40	
60	CICCONE ANTONIO	26/09/1956	AP, CA, MST	29,80	
61 *	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	
62	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	AP, MST	29,10	
63	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	AP, CA, MST	28,70	Precede per età
64	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	CA, MET, MST	28,70	Precede per età
65	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	AP, AP, CA, CA, MET, MST	28,70	
66	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	CA	28,30	Precede per età
67 *	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	28,30	
68	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	AP, CA	28,25	
69	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	AP, MST	28,20	
70	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	AP, MET, MST	28,10	
71	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	27,40	
72	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	MET	26,60	
73	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	AP, CA, MET, MST	26,30	Precede per età
74 *	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
75 *	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
76 *	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA	26,30	
77	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	AP, CA, MET	25,90	
78 *	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	25,80	
79	ABURIAH MOHAMMED	17/04/1960	CA	25,70	
80	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	AP, MET, MST	25,50	
81	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	AP, CA, MET, MST	25,40	
82 *	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
83 *	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
84	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	AP, MST	24,50	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
85	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	AP, MST	24,40	
86 *	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
87	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	AP, MST	23,80	
88 *	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
89 *	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
90	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	AP	23,40	
91 *	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
92	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
93 *	FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
94	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	AP, MET, MST	23,00	
95	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	AP, CA	22,65	
96	MIO NUNZIO	02/01/1953	AP	22,60	
97 *	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	22,50	
98	LEO ANGELO	01/01/1961	AP, CA, MET, MST	22,40	Precede per età
99	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	AP, CA, MST	22,40	
100	PORRETTA MARCO	15/05/1964	AP, CA, MST	22,20	
101	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	AP, CA, MST	22,00	Precede per età
102	MAIURI MAURO	09/04/1967	AP, CA	22,00	
103	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
104	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	AP, CA, MST	21,90	
105	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	MET, MST	21,80	
106 *	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
107	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CA	21,00	Precede per età
108 *	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	21,00	
109	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	AP, MET, MST	20,80	
110	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	AP, MET, MST	20,55	
111 *	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	
112	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	AP, CA, MST	19,50	
113	FLORA RITA	04/10/1965	AP, MST	19,20	
114	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	AP, CA, MST	19,10	
115	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	AP, CA, MST	18,90	
116 *	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
117	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	AP	18,30	
118	LUSWI EHSAN	01/10/1955	AP, CA	18,05	
119 *	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
120 *	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
121	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	AP, CA, MET, MST	17,60	Precede per età
122	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	AP	17,60	
123	CORTI LUCA	23/06/1964	AP, CA, MET	17,40	Precede per età
124 *	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	17,40	
125	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	AP, CA, MET, MST	17,10	Precede per età
126 *	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	17,10	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
127 *	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	
128	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	CA	17,00	
129 *	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	Precede per età
130 *	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	16,80	
131 *	TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, CA, MST	16,50	
132 *	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
133	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	MET	16,40	
134	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	AP, CA, MST	16,30	Precede per età
135 *	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	
136	NERI STEFANIA	06/05/1967	AP, MET, MST	15,90	
137 *	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	
138	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AP, MET, MST	15,70	Precede per età
139 *	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, CA, MST	15,70	
140	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	AP, CA	15,30	Precede per età
141 *	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
142 *	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	Precede per età
143 *	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
144	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	AP, CA, MET	15,20	Precede per età
145 *	ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	15,20	
146 *	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
147 *	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	Precede per età
148	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	AP, CA, MET, MST	15,10	
149 *	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
150 *	CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	14,90	
151 *	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	Precede per età
152 *	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	
153	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	AP, CA	14,70	
154 *	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
155 *	BENNERDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
156 *	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	Precede per età
157 *	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	
158 *	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
159	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	CA	14,10	Precede per età
160 *	D'ALESIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
161 *	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	
162 *	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
163 *	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AP, CA, MET, MST	14,00	
164	CHERCUI DANIELA	24/07/1959	AP	13,40	
165 *	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA, MET, MST	13,30	
166 *	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	Precede per età
167 *	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
168 *	GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
169 *	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
170 *	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
171 *	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
172 *	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	
173 *	ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
174 *	SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
175 *	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	Precede per età
176	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	AP, MET, MST	12,00	Precede per età
177 *	RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	
178	ROMANO MARIO	17/01/1963	AP, CA	11,90	
179 *	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	11,60	
180	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	11,40	Precede per età
181 *	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	
182 *	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	Precede per età
183 *	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	
184 *	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	11,20	Precede per età
185 *	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
186 *	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	11,00	
187 *	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
188 *	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	10,80	
189 *	MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	
190	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	AP, CA	10,40	
191 *	SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
192 *	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	10,30	
193 *	MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	10,10	
194 *	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
195 *	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
196	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	CA	9,80	
197 *	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
198 *	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA, MST	9,70	
199	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	AP	9,60	Precede per età
201 *	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	
202 *	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	
203 *	SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
204 *	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
205 *	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
206 *	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
207 *	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
208 *	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
209 *	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
210 *	USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
211 *	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
212	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	CA	8,90	
213	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	Precede per età
214	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	AP, MST	8,80	Precede per età
215	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
216	* MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
217	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	8,80	
218	* MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
219	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	AP, CA, MET, MST	8,55	
220	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
221	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
222	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MET	8,30	Precede per età
223	* CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	AP, CA, MET, MST	8,30	
224	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
225	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
226	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
227	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
228	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
229	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	8,20	Precede per età
230	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
231	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
232	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP	8,20	
233	* SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
234	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	8,10	Precede per età
235	* MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
236	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	
237	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	AP, CA, MET, MST	8,00	Precede per età
238	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AP	8,00	
239	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
240	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	
241	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
242	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
243	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
244	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
245	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
246	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	7,70	
247	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
248	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
249	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
250	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	
251	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	MET	7,40	
200	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
252	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	AP, CA, MST	7,20	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
253 *	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
254 *	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
255 *	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
256 *	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	
257	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	CA	6,25	
258	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	AP, MET, MST	6,00	Precede per età
259	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	AP, MET	6,00	
260	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	AP	5,00	
261	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AP	4,90	
262	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	AP, CA, MET	4,80	
263	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,40	Precede per età
264	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	AP, MST	4,40	
265	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	CA	4,00	
266	RIZZO SERGIO	16/09/1959	AP, CA, MET, MST	3,50	
267	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	AP, CA, MST	3,40	
268	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	AP, CA, MET, MST	3,15	
269	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	AP, CA, MET, MST	3,10	
270	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	CA	2,90	Precede per età
271	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AP, CA, MET, MST	2,90	
272	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CA, MET	2,40	Precede per età
273	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	2,40	Precede per età
274	FIorentino DIEGO	08/02/1962	MET	2,40	Precede per età
275	BONATO ROBERTO	16/04/1963	AP, CA, MST	2,40	
276	MUS LAURA	17/02/1964	AP, CA, MET, MST	2,30	
277	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	AP, CA, MET, MST	2,10	Precede per età
278	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	AP, CA, MET	2,10	
279	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	CA	2,00	
280	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	AP	1,60	
281	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	AP, CA, MET, MST	1,50	Precede per età
282	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	AP, CA, MST	1,50	
283	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	AP, CA, MET, MST	1,40	
284	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	CA	1,35	
285	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	AP, CA, MET, MST	1,20	
286	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	AP, CA	1,10	
287	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	AP, CA, MET, MST	1,00	Precede per età
288	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	MET	1,00	Precede per età
289	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	CA	1,00	Precede per età
290	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CA, MET, MST	1,00	Precede per età
291	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	AP, CA, MET, MST	1,00	
292	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	AP, CA	0,80	Precede per età
293	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	AP, CA, MET, MST	0,80	
294	BARBARO ROSA	29/02/1964	MST	0,70	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
295	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AP	0,70	
296	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	AP, MET, MST	0,30	
297	MARINI ERNESTO	19/06/1957	AP, CA, MST	0,20	
298	CURZIO MARINA	07/06/1953	AP, CA, MET, MST	0,05	
299	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
300	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	CA	0,00	Precede per età
301	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	AP, CA, MET, MST	0,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO C AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N..... IN DATA

ALLEGATO C :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2011:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	183
2	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	162
3	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	170
4	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	194
5	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	249
6	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	22,50	97
7	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	227
8	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	240
9	BENNERDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	155
10	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	253
11	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	172
12	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	208
13	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	116
14	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	211
15	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	132
16	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIÀ	VC	AP, CA, MST	40,90	33
17	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	24
18	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	147
19	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	156
20	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	82
21	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	89
22	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	201
23	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	197
24	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	226
25	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,30	223
26	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	32
27	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, CA, MET, MST	7,70	243
28	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	33,80	49
29	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	25,80	78
30	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	195
31	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	151
32	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	152
33	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA, MST	9,70	198
34	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	58
35	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	149
36	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	182
37	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	14,90	150
38	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	21,00	108
39	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	157
40	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRÈS	AO	AP, CA, MET, MST	13,30	165
41	D'ALESIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	160
42	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	242
43	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	255
44	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,80	188
45	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	244
46	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	8,80	217
47	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	231
48	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969			AP, CA, MET, MST	7,20	254
49	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET	50,70	21
50	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	28,30	67

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2011 / 1*

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	248
52	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	205
53	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	17,40	124
54	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MET	8,30	222
55	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	111
56	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	245
57	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	11,20	184
58	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	207
59	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	158
60	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	141
61	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	93
62	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET	70,35	4
63	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	204
64	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	230
65	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	11,00	186
66	GIARELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	10,30	192
67	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	224
68	GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	168
69	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	7,70	246
70	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	225
71	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	213
72	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	119
73	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	91
74	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA	26,30	76
75	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	169
76	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	120
77	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	143
78	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	48
79	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	17,10	126
80	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	83
81	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	206
82	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	10,10	193
83	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, CA, MST	15,70	139
84	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	154
85	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	181
86	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	167
87	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	61
88	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	161
89	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	38
90	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	239
91	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	218
92	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	235
93	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	129
94	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	202
95	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	216
96	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	127
97	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	189
98	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	SAINT-PIERRE	AO	AP	16,80	130
99	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	241
100	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	8,10	234

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
101	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	53
102	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	51
103	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	250
104	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	8,20	229
105	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	15,20	145
106	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	135
107	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	236
108	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	220
109	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	137
110	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	175
111	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	74
112	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	256
113	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	146
114	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	166
115	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	228
116	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	185
117	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	221
118	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	177
119	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	203
120	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIÈ	TO	AP	23,70	88
121	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	247
122	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	142
123	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	8,10	233
124	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	9,00	209
125	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	200
126	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	12,00	174
127	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	14,00	163
128	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	191
129	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	11,60	179
130	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	86
131	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	75
132	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, CA, MST	16,50	131
133	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	210
134	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	187
135	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	215
136	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	171
137	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	106
138	ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	173
139	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI	AP	8,20	232

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO D AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N..... IN DATA.....

ALLEGATO D :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2011:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
4	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET	70,35	
21	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET	50,70	
24	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
32	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
33	BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	40,90	
38	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
48	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
49	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	33,80	Precede per età
51	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
53	MOTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
58	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
61	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	
67	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	28,30	
74	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
75	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
76	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA	26,30	
78	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	25,80	
82	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
83	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
86	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
88	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
89	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
91	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
93	FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
97	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	22,50	
106	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
108	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	21,00	
111	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	
116	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
119	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
120	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
124	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	17,40	
126	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	17,10	Precede per età
127	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	
129	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	Precede per età
130	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	16,80	
131	TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, CA, MST	16,50	
132	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
135	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	
137	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	
139	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, CA, MST	15,70	
141	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
142	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	Precede per età
143	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
145	ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	15,20	
146	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
147	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	Precede per età
149	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
150	CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	14,90	
151	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	Precede per età
152	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	
154	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
155	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
156	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	Precede per età
157	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	
158	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
160	D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
161	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	
162	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
163	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AP, CA, MET, MST	14,00	
165	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA, MET, MST	13,30	
166	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	Precede per età
167	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
168	GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	
169	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
170	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
171	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
172	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	
173	ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
174	SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
175	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	Precede per età
177	RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	
179	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	11,60	
181	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	
182	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	Precede per età
183	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	
184	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	11,20	Precede per età
185	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
186	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	11,00	
187	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
188	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	10,80	
189	MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	
191	SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
192	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	10,30	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2011 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
193	MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	10,10	
194	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
195	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
197	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
198	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA, MST	9,70	
201	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	
202	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	
203	SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
204	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
205	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
206	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
207	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
208	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
209	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
210	USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
211	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	
213	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	Precede per età
215	VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
216	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
217	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	8,80	
218	MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
220	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
221	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
222	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MET	8,30	Precede per età
223	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	AP, CA, MET, MST	8,30	
224	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
225	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
226	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
227	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
228	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
229	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	8,20	Precede per età
230	FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
231	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
232	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP	8,20	
233	SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
234	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	8,10	Precede per età
235	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
236	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	
239	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
240	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	
241	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
242	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
243	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
244	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
245	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
246	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	7,70	
247	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
248	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
249	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
250	NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	
200	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
253	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
254	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
255	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
256	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**ASSESSORATO TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 9 febbraio 2011, n. 555.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Monte Rosa" di VERRÈS.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'azienda alberghiera denominata "Monte Rosa", ubicata in VERRÈS, Via Stazione n. 71;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore
Enrico DI MARTINO

Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2011, n. 602.

Modifica del dispositivo del PD n. 332 del 26 gennaio 2011, avente come oggetto "modifica del dispositivo del PD n. 2136 del 12 maggio 2006, "rilascio autorizzazione alla ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente" a seguito di mero errore di trascrizione sede legale.

IL CAPO SERVIZIO DEL SERVIZIO TRASPORTI

decide

1) di modificare il dispositivo del provvedimento dirigenziale n. 332 del 26 gennaio 2011 nel seguente modo:

"di modificare il dispositivo del PD n. 2136 del 12 maggio 2006 avente come oggetto "rilascio dell'autorizzazione alla Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17" variando la sede legale da Piazza Manzetti, 1 in comune di AOSTA a Loc. Amerique, 157 in comune di QUART.";

2) di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Cristina CERISE

Il Direttore
Rossano BALAGNA

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte n° 555 du 9 février 2011,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Monte Rosa» de VERRÈS dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Monte Rosa» et situé à VERRÈS – 71, rue de la Gare – est classé hôtel 3 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,
Enrico DI MARTINO

Acte du dirigeant n° 602 du 11 février 2011,

modifiant le dispositif de l'acte du dirigeant n° 332 du 26 janvier 2011 (Modification du dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto), à la suite d'une erreur matérielle de transcription du siège social.

LE CHEF DU SERVICE DES TRANSPORTS

décide

1) Le dispositif de l'acte du dirigeant n° 332 du 26 janvier 2011 est remplacé comme suit:

«Le dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005 est modifié par le changement de l'adresse du siège social de « 1, place Manzetti, dans la commune d'AOSTE », à « 157, région Amérique, dans la commune de QUART »;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Cristina CERISE

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 febbraio 2011, n. 202.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione, per l'anno scolastico 2010/2011, della borsa di studio istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione, il bando di concorso relativo all'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, della borsa di studio di Euro 500,00 (cinquecento/00), prevista dall'art. 7 bis della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, introdotto con l'art. 4 della legge 1° agosto 1994, n. 37 ed intitolata alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET, destinata a studenti frequentanti l'Istituzione Scolastica "R.M. Adelaide" (indirizzi scienze sociali o scienze umane) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale "Binel-Viglino" (indirizzo scienze sociali) di PONT- SAINT-MARTIN;

2) di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivo provvedimento dirigenziale nei limiti dello stanziamento iscritto sul capitolo 55530 ("Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio") - dettaglio n. 1275 (Borse intitolate) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, lettera a) della l.r. n. 25/2010, nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 202 in data 4 febbraio 2011.

Modalità per l'assegnazione di una borsa di studio di euro 500,00 istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante l'istituzione scolastica "R.M. Adelaide" (indirizzi scienze sociali o scienze umane) di AOSTA o l'istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale "Binel-Viglino" (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 202 du 4 février 2011,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours en vue de l'attribution de la bourse d'études à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2010/2011, de la bourse d'études de 500,00 € (cinq cents euros et zéro centime) à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET – prévue par l'art. 7 bis de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, tel qu'il a été introduit par l'art. 4 de la loi n° 37 du 1^{er} août 1994 – à un élève de l'Institution scolaire «R.M. Adelaide» d'AOSTE (filiale Sciences sociales ou Sciences humaines) ou de l'Institution scolaire «Binel-Viglino» – Lycée pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN (filiale Sciences sociales), est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) L'engagement et la liquidation de la dépense nécessaire feront l'objet d'un acte du dirigeant compétent, dans les limites des crédits inscrits au chapitre 55530 (Aides au titre du droit aux études), détail 1275 (Bourses à la mémoire) du budget 2011/2013 de la Région ;

3) Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 25/2010, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 202 du 4 février 2011.

Modalités d'attribution de la bourse d'études de 500,00 € à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant de l'Institution scolaire «R.M. Adelaide» d'AOSTE (filiale Sciences sociales ou Sciences humaines) ou de l'Institution scolaire «Binel-Viglino» - Lycée pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN (filiale Sciences sociales).

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 500,00, al lordo delle eventuali ritenute di legge, istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DÉRAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2010/2011, l'Istituzione Scolastica "R.M. Adelaide" (indirizzi scienze sociali o scienze umane) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale "Binel-Viglino" (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito la promozione alla classe che frequentano presso l'Istituzione Scolastica "R.M. Adelaide" (indirizzi scienze sociali o scienze umane) di Aosta o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale "Binel-Viglino" (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure abbiano superato l'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione con una votazione finale di almeno 8/10.
Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione;
- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00 del giorno 15 aprile 2011 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola secondaria di primo grado, copia dell'attestato. La suddetta documen-

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 500,00 €, y compris les retenues prévues par la loi, à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant de l'Institution scolaire «R.M. Adelaide» d'AOSTE (filière Sciences sociales ou Sciences humaines) ou de l'Institution scolaire «Binel-Viglino» - Lycée pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales), inscrit au titre de l'année scolaire 2010/2011.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès de l'Institution scolaire «R.M. Adelaide» d'AOSTE (filière Sciences sociales ou Sciences humaines) ou de l'Institution scolaire «Binel-Viglino» - Lycée pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales) avec une moyenne de 7/10 au moins ou avoir réussi l'examen d'État sanctionnant le premier cycle d'instruction avec une note de 8/10 au moins. La note de religion n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne ;
- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 15 avril 2011, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

tazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alla situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), riferita al reddito prodotto nell'anno 2009 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2010. Detta graduatoria è ordinata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'istruzione e cultura provvederanno a richiedere copia della suddetta attestazione, che dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.), che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Délibération n° 203 du 4 février 2011.

Approbation des avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2010/2011, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste et le lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes des articles 6 et 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. En cas d'égalité, la situation économique et patrimoniale du foyer de l'élève est prise en compte, telle qu'elle figure sur l'attestation de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) relative au revenu 2009 et au patrimoine au 31 décembre 2010 dudit foyer. La liste d'aptitude finale est alors établie compte tenu dudit ISEE, par ordre croissant. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent une copie de ladite attestation, qui doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

Pour obtenir l'attestation ISEE, les intéressés doivent s'adresser à l'INPS ou bien à un centre d'assistance fiscale (CAF), au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 5

La bourse d'études en cause est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique des impôts sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Deliberazione 4 febbraio 2011, n. 203.

Approvazione dei bandi di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta e del liceo linguistico di COURMAYEUR, ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

1. les avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2010/2011, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste et le Lycée Linguistique de COURMAYEUR, aux termes des articles 6 et 7 de la loi régionale n° 68/1993, sont approuvés, selon les textes ci-joints;

2. l'engagement et la liquidation de la dépense, dans la limite de la disponibilité du chapitre 55530 ("Subventions économiques en matière de droit aux études") - détail n° 1273 (Bourses pour les écoles n'existant pas en Vallée d'Aoste) et détail n° 1274 (Bourses pour le Lycée Linguistique) - du budget de gestion de la Région au titre de la période 2011/2013, sont pourvus par acte du Directeur compétent;

3. la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 4, deuxième alinéa, lettre a) de la loi régionale n° 25/2010.

Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 4 février 2011.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2010/2011.

Art. 1^{er}
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes:

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours:
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue;
 - b) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) situées en dehors de la Vallée d'Aoste, mais uniquement s'il n'a pas été

Omissis

delibera

1. di approvare, secondo i testi allegati, i bandi di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta e del Liceo linguistico di COURMAYEUR, ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge regionale n. 68/2003.

2. di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivo provvedimento dirigenziale nei limiti dello stanziamento iscritto sul capitolo 55530 (Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio) - dettaglio 1273 (Borse destinate agli studenti delle scuole di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta) e dettaglio 1274 (Borse destinate agli studenti del Liceo linguistico) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, lettera a) della legge regionale n. 25/2010, nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Allegato alla deliberazione 4 febbraio 2011, n. 203.

Bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta.

ART. 1
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso per le borse di studio gli studenti che:

- 1) Siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) Siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludano con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
 - b) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo esistente in Valle d'Aosta ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non

admis dans une école du même type existant en Vallée d'Aoste du fait d'un nombre d'inscriptions supérieur à celui autorisé;

3) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger;

4) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous;

5) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2009 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2010, ne dépasse pas 27 100,00 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 2

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 15 avril 2011, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion:

1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2010/2011 et qu'il en suit les cours;

2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente;

3) Attestation ISEE (déclaration des revenus 2009 et situation patrimoniale au 31 décembre 2010).

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti in Valle d'Aosta in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni;

3) Non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;

4) Non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;

5) Appartengano ad un nucleo familiare il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2009 e alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010, non sia superiore a 27.100,00 euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato. La suddetta attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 2

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 15 aprile 2011 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

1) Certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2010/2011;

2) Certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;

3) Attestazione I.S.E.E. (dichiarazione dei redditi 2009 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010).

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

I.S.E.E.	Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi
jusqu'à 15.000,00 euros	1.400,00 euros
de 15.000,01 euros à 19.000,00 euros	1.300,00 euros
de 19.000,01 euros à 23.000,00 euros	1.200,00 euros
de 23.000,01 euros à 27.100,00 euros	1.100,00 euros

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 4
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Art 5
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n°68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne

Art. 3
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Valore I.S.E.E.	Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge
sino a euro 15.000,00	1.400,00 euro
da euro 15.000,01 a euro 19.000,00	1.300,00 euro
da euro 19.000,01 a euro 23.000,00	1.200,00 euro
da euro 23.000,01 a euro 27.100,00	1.100,00 euro

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico in materia di imposta sui redditi, la borsa di studio è considerata reddito assimilato a quello da lavoro dipendente.

Art. 4
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione della borsa di studio agli studenti in regola, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Art. 5
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non supe-

dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2010/2011.

Art. 1^{er}
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit au Lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 4) Ne pas être exonéré du paiement des droits d'inscription ou de plus d'une tranche desdits droits ;
- 5) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 6) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2009 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2010, ne dépasse pas 27 100 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

riore a quello delle borse di studio, in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2010/2011, di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR.

Art. 1
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) Siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) Siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) Non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 4) Non siano esonerati totalmente dal pagamento della retta di frequenza ovvero non siano esonerati dal pagamento di più di una rata della retta stessa;
- 5) Non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 6) Siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2009 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010, non superiore a 27.100,00 euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato. La suddetta attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 2
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 15 avril 2011, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2010/2011 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE (déclaration des revenus 2009 et situation patrimoniale au 31 décembre 2010).
Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

I.S.E.E.	Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi
jusqu'à 15.000,00 euros	800,00 euros
de 15.000,01 euros à 19.000,00 euros	700,00 euros
de 19.000,01 euros à 23.000,00 euros	600,00 euros
de 23.000,01 euros à 27.100,00 euros	500,00 euros

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50

Art. 2
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 15 aprile 2011 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) Certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2010/2011;
- 2) Certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) Attestazione I.S.E.E. (dichiarazione dei redditi 2009 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010). La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art 3
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Valore I.S.E.E.	Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge
sino a euro 15.000,00	800,00 euro
da euro 15.000,01 a euro 19.000,00	700,00 euro
da euro 19.000,01 a euro 23.000,00	600,00 euro
da euro 23.000,01 a euro 27.100,00	500,00 euro

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambia-

p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 4 Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Pour ce qui est des élèves exonérés du paiement d'une seule tranche des droits d'inscription, le montant de leur bourse, déterminé au sens de l'art. 3 ci-dessus, est réduit du montant de la tranche susmentionnée.

Art. 5 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

mento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico in materia di imposta sui redditi, la borsa di studio è considerata reddito assimilato a quello da lavoro dipendente.

Art. 4 Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente, l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione della borsa di studio agli studenti in regola, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Per gli studenti che risultino essere esonerati dal pagamento di una sola rata della retta di frequenza, l'importo corrispondente alla rata oggetto di esonero verrà detratto dall'importo della borsa di studio, determinato secondo quanto specificato al precedente art. 3.

Art. 5 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 249.

Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 recante "Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 249 du 11 février 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	59720	01	Spese per la gestione del canile e del gattile regionali (mantenuto per gli interventi residuali ai sensi della L.R. 14/1994)	16684	Finanziamento del ddl n. 110/XIII "Norme per la tutela degli animali da affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14"	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171404 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	-10.000,00	-308.000,00	-510.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010
01.04.002.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	68007	02	Fondo globale di finanza locale per il finanziamento di spese di investimento	16765	Fondo globale di finanza locale per il finanziamento di contributi per la costruzione, la ristrutturazione, l'ammodernamento e l'acquisto di attrezzature per i rifugi comunali per i cani.	30.00.00 GIUNTA REGIONALE	300004 Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli Enti locali - 1.4.2.20.	0,00	0,00	-20.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	59730	01	Spese per la gestione del canile e del gattile regionali e dell'anagrafe canina	16932	Spese per la gestione del canile e del gattile regionali	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171404 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	0,00	298.000,00	500.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010, articoli 24 e 28
01.04.002.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	58566	02	Contributi ai Comuni per iniziative volte all'incentivazione della protezione degli animali ed alla prevenzione del randagismo	16978	Contributi ai Comuni per iniziative volte all'incentivazione della protezione degli animali ed alla prevenzione del randagismo	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171406 Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli Enti Locali - 1.4.2.20	0,00	0,00	5.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010, articolo 29, comma 2
01.04.002.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	58565	02	Trasferimenti ai Comuni per la costruzione, la ristrutturazione, l'ammodernamento e l'acquisto di attrezzature per i rifugi comunali per cani	16937	Trasferimenti ai Comuni per la costruzione, la ristrutturazione, l'ammodernamento e l'acquisto di attrezzature per i rifugi comunali per cani	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171406 Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli Enti Locali - 1.4.2.20	0,00	0,00	15.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010, articolo 26

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECCIA	59730	01	Spese per la gestione del canile e del gattile regionali e dell'anagrafe canina	16933	Spese per la gestione dell'anagrafe canina	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171404 Interventi per la promozione e la tutela della zooteccia - 1.10.2.10.	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Applicazione legge regionale n. 37/2010, articolo 17

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente - Servizio valutazione impatto ambientale informa che la C.V.A. S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di completamento della pista di accesso alla vasca di carico dell'impianto idroelettrico di Hône II, nel comune di HÔNE. Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMBAVE.

Approvazione variante sostanziale al p.r.g.c.

Con la presente il sottoscritto Raimondo HENCHOZ in qualità di Segretario del Comune di CHAMBAVE.

dichiara

che ai sensi dell'art. 15 comma 14 della L.R. 11/1998 e s.m.i., il Consiglio comunale di CHAMBAVE, con deliberazione n. 7 del 25 febbraio 2011, ha accolto integralmente le modificazioni proposte dalla Giunta Regionale in merito alla variante sostanziale al P.R.G.C.; la stessa assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente dichiarazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Chambave, 1° Marzo 2011.

Il Segretario Comunale
Raimondo HENCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la C.V.A. S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'achèvement du chemin d'accès au réservoir de charge de la centrale hydroélectrique de Hône II, dans la commune de HÔNE. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le Chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMBAVE.

Approbation variante générale du p.r.g.c.

Par le présent acte le soussigné Raimondo HENCHOZ, en qualité de Secrétaire de la Commune de CHAMBAVE.

déclare

qu'aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la L.R. 11/1998, le Conseil communal de CHAMBAVE, par la délibération n. 7 du 25 février 2011, a accueilli intégralement les modifications proposées par le Gouvernement régional relatives à la variante générale du P.R.G.C.; ladite variante déploiera ses effets à compter de la date de publication de la présente déclaration sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Chambave, le 1^{er} Mars 2011.

Le Secrétaire communal,
Raimondo HENCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di GRESSAN.

Deliberazione 26 luglio 2010, n. 38.

Nuova classificazione dei fabbricati in zona A – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

DI CONTRODEDURRE, come segue, alle osservazioni pervenute in merito alla nuova classificazione dei fabbricati siti in zona A:

a) Alla nota della struttura regionale competente in materia urbanistica:

1. si prende atto di quanto riportato nella nota e si provvederà alla sola classificazione degli edifici, rimandando la perimetrazione delle zone di tipo A con la definizione della bozza di variante generale del PRG al PTP ed alla L.R. 11/98;

b) Alla nota della signora Diana COUT:

2. la richiesta non può essere accolta in quanto la nuova classificazione andrebbe preventivamente concertata con la struttura regionale competente in tempi e con modalità che richiederebbero tempi lunghi. Essendo in corso la stesura della bozza di variante generale del PRG al PTP, si rimanda quindi la classificazione del fabbricato all'interno di detta bozza;

DI APPROVARE, in via definitiva, la nuova classificazione dei fabbricati siti in zona A (centro storico) come risulta dagli elaborati depositati presso l'Ufficio tecnico comunale;

DI DARE MANDATO all'Ufficio tecnico comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di VALPELLINE.

Deliberazione 28 dicembre 2010, n. 69.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione delle aree adiacenti all'ex prato della fiera in frazione capoluogo nel comune di VALPELLINE.

Commune de GRESSAN.

Délibération n° 38 du 26 juillet 2010,

portant approbation définitive du nouveau classement des bâtiments situés dans les zones A et réplique aux observations présentées.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répliqué comme suit aux observations déposées au sujet du nouveau classement des bâtiments situés dans les zones A:

a) Observation de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme:

1. Il est pris acte du contenu de la lettre et il sera procédé uniquement au classement des bâtiments, la détermination des périmètres des zones A étant renvoyée au moment de la définition de l'ébauche de variante générale du PRG d'adaptation au PTP et à LR n° 11/1998;

b) Observation de Mme Diana COUT:

2. La requête ne peut être accueillie car le nouveau classement devrait être décidé de concert avec la structure régionale compétente suivant des modalités qui nécessiteraient de longs délais. Étant donné que l'ébauche de la variante générale du PRG d'adaptation au PTP est en cours, le classement du bâtiment concerné sera effectué dans le cadre de ladite ébauche;

Le nouveau classement des bâtiments situés dans les zones A (centre historique) est approuvé tel qu'il figure aux pièces déposées au Bureau technique communal;

Le Bureau technique communal est chargé de remplir les obligations découlant du présent acte, de faire publier un extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région et de le transmettre par la suite à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de VALPELLINE.

Délibération n° 69 du 28 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation des travaux de requalification des espaces adjacents à l'ancien pré de la foire, au chef-lieu de la commune de VALPELLINE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) DI APPROVARE la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 21 gennaio 2008, relativa ai lavori di riqualificazione delle aree adiacenti all'ex. prato della fiera in frazione Capoluogo, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

2) DI DARE ATTO che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

3) DI DARE ATTO che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

4) DI DISPORRE la pubblicazione della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione;

5) DI DARE ATTO che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) DI DARE ATTO che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification des espaces adjacents à l'ancien pré de la foire, au chef-lieu de la commune de VALPEL-LINE, déjà adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 21 janvier 2008, est approuvée au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2) La variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 La présente délibération vaut déclaration de conformité urbanistique des travaux au sens de la législation en vigueur en matière de travaux publics ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

ERRATA CORRIGE dell'estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che nell'estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale, indetto dal Comune di AYAS e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 8 del 22 febbraio 2011, il titolo di studio «*diploma di laurea del vecchio ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline: a) architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S), b) ingegneria civile (CLS 28/S), c) ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S), d) pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S).* Dovendo i vincitori del concorso essere nominati responsabili del procedimento dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 10, commi 5 e 6 del D.lgs. 163/2006 e dell'art. 7, comma 4 del D.P.R. 554/1999, oltre alla laurea è richiesto il possesso dell'abilitazione (essere iscritti all'albo A)»

deve essere sostituito come segue:

«*diploma di laurea del vecchio ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline: a) architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S), b) ingegneria civile (CLS 28/S), c) ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S), d) pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S).* Dovendo i vincitori del concorso essere nominati responsabili del procedimento dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 10, commi 5 e 6 del D.lgs. 163/2006 e dell'art. 7, comma 4 del D.P.R. 554/1999, oltre alla laurea è richiesto il possesso dell'abilitazione».

Nuova scadenza presentazione domande: entro giovedì 31 marzo 2011 alle ore 12.30.

Ayas, 28 febbraio 2011.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Comune di AYAS.

ERRATA de l'extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires) de deux instructeurs techniques de direction, catégorie d, à affecter au bureau technique communal.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que dans l'extrait du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires) de deux instructeurs techniques de direction, catégorie d, à affecter au bureau technique communal, lancé par la Commune d'AYAS et publié sur le Bulletin de la Région Autonome Vallée d'Aoste n. 8 du 22 février 2011, le titre d'étude requis: «*maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en ingénierie ou en architecture (5 ans) ou licence spécialisée, au sens du décret du MURST du 28 novembre 2000, relevant de l'une des classes suivantes: a) 4/S - Architecture et ingénierie du bâtiment; b) 28/S Ingénierie civile; c) 38/S Ingénierie de l'environnement et du territoire; d) 54/S - Planification territoriale, urbanistique et environnementale. Les lauréats devant être nommés responsables des procédures de travaux publics, au sens des cinquième et sixième alinéas du décret législatif n. 163/2006 et du quatrième alinéa de l'art. 7 du DPR n. 554/1999, ils doivent justifier, en sus du titre d'études en cause, du certificat d'habilitation (immatriculation au tableau A)»*

doit être ainsi substituée:

«*maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en ingénierie ou en architecture (5 ans) ou licence spécialisée, au sens du décret du MURST du 28 novembre 2000, relevant de l'une des classes suivantes: a) 4/S - Architecture et ingénierie du bâtiment; b) 28/S Ingénierie civile; c) 38/S Ingénierie de l'environnement et du territoire; d) 54/S - Planification territoriale, urbanistique et environnementale. Les lauréats devant être nommés responsables des procédures de travaux publics, au sens des cinquième et sixième alinéas du décret législatif n. 163/2006 et du quatrième alinéa de l'art. 7 du DPR n. 554/1999, ils doivent justifier, en sus du titre d'études en cause, du certificat d'habilitation».*

Nouveau délai de présentation des dossiers de candidature: soit le jeudi 31 mars 2011, 12 h 30.

Fait à Ayas, le 28 février 2011.

Il Segretario Comunale
Laura FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista

Le Secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur
